

بدل الاشتراك عن سنة

٦٠ في مصر والسودان

٨٠ في الأقطار العربية

١٠٠ في سائر الممالك الأخرى

١٢٠ في العراق بالبريد السريع

١ ثمن العدد الواحد

الأعلانات يتفق عليها مع شركة الفجر

المجلة

مجلة أسبوعية للآداب والعلوم والفنون

ARRISSALAH

Revue Hebdomadaire Littéraire
Scientifique et Artistiqueصاحب المجلة ومديرها
ورئيس تحريرها الشول

أحمد حسن الزيات

الإدارة

بشارع البدولي رقم ٣٢
عابدين - القاهرة

تليفون رقم ٤٢٣٩٠

العدد ٩٠ « القاهرة في يوم الاثنين ٢٠ ذو الحجة سنة ١٣٥٣ - ٢٥ مارس سنة ١٩٣٥ » السنة الثالثة

ورد الربيع !

للدكتور عبد الوهاب عزام

دار الفلك دورته ، وعاد سيرته ، فسرت في أعصاب الأرض
هزة الحياة ، وتفجرت عروقها بالمياه ، وسالت قمم الجبال جداول
وأناهارا ، واشتعلت الأرض أزهاراً وأشجارا
تبرجت بعد حياء وخفر تنثى على الله بآلاء المطر
صرحت الأرض بمكنونها ، وأبانت الحياة عن ضميرها ،
فنبئت معاني الحياة والجمال ، في ألفاظ من الأوراق والنوار
ياح الربيع بأسرار البساتين وعطر النفس أنفاس الرياحين
ونفخت أنفاس الربيع الحرى الحياة في كل ذرة ، فأخرجت
قواها أعشاباً وأزهاراً ، فرقتها ألوان ، وألقتها معان
لم يبق للأرض من سر تكامته إلا وقد أظهرته بعد إخفاء
أبدت طرائف شتى من زواجرها حمراً وصفراً وكل نبت غبراء
أى مسرح للفكر ! وأى مجال للخيال ! وأى مراد للطرف !
دنيا معاش للورى حتى إذا جاء الربيع فأنما هى منظر !

فهرس العدد

صفحة	
٤٤١	الربيع : الدكتور عبد الوهاب عزام
٤٤٣	بين خروفين : الأستاذ مصطفى صادق الرافى
٤٤٨	مصر بين ثقافتين : الأستاذ محمد عبد الله عتات
٤٥١	كيف نبت الأدب : الأستاذ عبد العزيز البشري
٤٥٤	قصة المكروب : الدكتور أحمد زكى
٤٥٨	أيها الطفل الغريب : الآلة « فتاة الفرات »
٤٦٠	محاووات أفلاطون : الأستاذ زكى نجيب محمود
٤٦٢	الأمير الشاعر خسرو : السيد أبو النصر الحسينى الهندى
٤٦٤	عظة البدر (قصيدة) : الأستاذ « أبى أحمد »
٤٦٤	حياة ثرجى وتمترز (قصيدة) : الأستاذ غفرى أبو السعود
٤٦٥	المر المرائى (قصيدة) : محمد عفاوى سقر
٤٦٥	ذكوان (قصيدة) : الأستاذ زكى المحاسنى
٤٦٦	بيرون وشلى وكيتس : الأستاذ بشير الصريق
٤٦٩	بجماليون المثال (قصة) : الأستاذ دريى خشبة
٤٧٣	شجرة الشمس : الأديب حين شوق
٤٧٥	هل لاصريين من أمل عربى ؟ : حسن باشو
٤٧٦	ذكرى هاندل مبد الموسيقى الألمانية : أنر لشوين
٤٧٧	خواطر عن الدستور الانجليزى
٤٧٨	الموسوعة الايطالية
٤٧٩	هو ذا تاريخ انسان : للأستاذ خليل مندائى

وفي أرجواني من النور أحمر يشاب بإفريد من الروض أخضر
إذا ما التدى وافته صباحاً تمايلت أغاليه من در نشير وجوهر
إذا قابله الشمس رد ضياءها عليها صقال الأخوان المنور
والطير مغردات كأن أصواتها ذوبت هذه الألوان ، وكأن
ألوان الروض تجدد هذه الألحان . يهتز الطائر الفرديد على النصف
الأملود فيقرأ ما تحته من صفحات الجلال ، كأنما الطير إير
الحاكيات ^(١) تنطق بما تضمنت الصفحات من نغمات —
والمصنوع مريح تتداوله الأغصان ، وتتهاداه الأفنان ، تارة في
انتزاء ، بين الأرض والسماء ، وتارة تغييه الحديقة ، كأنه في هذا
الجلال فكرة دقيقة . صغير تملأ الهواء نغماته ، وضئيل تشغل
الجو خفقاته

والفرّاش قلق بين النوار ، هائم بين الأزهار ، لا يقر له
قرار ، كأن كل فراشة زهرة طائرة ، أو قبرة بين الأزهار حائرة ،
أو نغمة في جمال الروض سائرة !

والشعراء ينافسون الطير على الأيك طرباً وتفريدا ، وفي
المرج تسبيحاً وتحميدا . تنبجس في جوائهم ينابيع البيان ،
وتتفتح سرائرهم عن أزهار الشعر . ففي كل قلب ربيع ، ومن كل
قصيدة روض ، وفي كل معنى وردة ، وعلى كل قافية نغمة

هكذا تفيض الحياة على الجماد والنبات والحيوان ، وينظم
الجمال الخليفة والإنسان ، كأنما العالم كله فكرة واحدة ، أو
قصيدة خالدة !

ذلكم الربيع الذي فتن الناس فافتنوا في وصفه ، والابانة
عن محاسنه ، والاشادة بذكره ، والاحتفال بمقدمه . فأنخذته
الأمم على اختلاف المذاهب عيدا ، وتجذته بشئ الوسائل تمجيذا ،
وأولع به الشعراء في كل قبيل ، ولم يخل من المفتونين به جيل
والناس في مصر في ربيع دائم ، من أرضهم وسماهم ،
وزرعهم ونيلهم . فهم لا يحسون مقدم الربيع إلا قليلاً . ولو
أنهم عرفوا كلب الشتاء ، وأنجماد الهواء ، وقشعريرة الأرض ،
وقسوة السماء ، ورأوا كيف تموت الطبيعة في زمن ، وتلتف من
الثلج في كفن

وقد غاب في الثلج الربيع وحسنه
كما اكتن في يئس فرائح الطواوس
ثم شهدوا كيف يأتي الربيع فيكهرب كل ذرة ، ويفيض
كل عين ثرة ، ويخلق كل نغمة ، لاحتفوا بالربيع احتفاء غيرهم ،
وعرفوا فيه النشور بعد الموت .
على أن للربيع في مصر دقائق يسر لها الانسان ، وشباب
أبصرها الشعراء في كل زمان

جاء الربيع فليت في كل قلب من صفاته قطرة ، وفي كل
نفس من جماله زهرة ، وفي كل خلق من عبيره نغمة ، لتعمر
النفوس بمعاني الحياة ، وتستنير بأشعة الجلال ، ويسكن الناس الى
السعادة حيناً ، وينسوا أساليب العداوة والبغضاء زمناً . وليت
الناس جروا مع الحياة طلقها ، ولم يفسدوا على الطبيعة خلقها ،
فأنبت الربيع في كل قبوة رحمة ، وفي كل يأس أمل ، وفي
كل حزن سرور ، وفي كل ظلام نور ، ليتهم اجتمعوا على
ورد الحياة متصافين ، كما ترف على جداول الربيع الراحين
« ولكن الانسان قد حاول بادعائه وكبريائه أن يكون عالماً
بذاته ، فكان نشوراً في نعم السكون وتنوراً في نظام العالم ! فلو أنه
اقتصد في تصنعه واثلف كما كان بالطبيعة ، لالتحد الآن مع الربيع
فشعر بتدفق الحياة في جسمه ، وإشراق الصفاء في نفسه ، وانثاق
الحب في قلبه ، وأحس أنه هو في وقت واحد زهرة تفوح ،
وخضرة تروق ، وطائر يشدو ، وطلاقة تفيض على ما حولها
البشر والبهجة ! ^(٢) »

« وبعد فان لكل ظاهرة من ظواهر الطبيعة رسالة بليغة
تؤديها الى النفوس الشاعرة والفطر السليمة ، فليت شعري أية
رسالة يحملها الربيع الى ذوي القلوب الواعية منا ؟

قابل أيها القارىء بين الشتاء والربيع ، بين رقدة الطبيعة
ونهبستها ، وإن شئت فبين موتها ونشورها ، فستجد هذه الدورة
على قصر أمرها قد تضمنت حكمة الحياة كلها . وإلى هذه الحقيقة
يشير الربيع في رسالته الى الناس ! ^(٣)

عبد الوهاب عزام

بين خروفين

للأستاذ مصطفى صادق الرافعي

اجتمع ليلة الأضحى خروفان من أضاحي العيد، فتكلمتا؛
فإذا يقولان؟

هذا هو الموضوع الذي استخرجته لي أصغر أولادي
(الأستاذ) عبد الرحمن، وسألني أن أكتب فيه للرسالة، وهو
أصغر قرائها سنًا ترفُّ عليه النجمة الثالثة عشرة من ربيع
حياته — بارك الله لها فيها حاضرة ومقبلة

ولأستاذنا هذا كلمة هي شعاره الخاص به في الحياة،
يحفظها لتحفظه، فلا يميل عن مدارجها، ولا يخرج من
معناها؛ وهي هذه الكلمة العربية: «كالفرس الكريم»
مبنيّة حُضْرَه^(١)، كلما ذهب منه شوطٌ جاء شوطٌ.
فهو يعلم من هذا أن كرم الأصل في كرم الفعل، ولا يعني شيء
منهما عن شيء؛ وأن الدم الحرُّ الكريم يكون مضاعف القوة
بطبيعته، عظيم الأمل بهذه القوة المضاعفة، زاعماً إلى سبق
بمقدار أمله العظيم، مترفعاً عن الضعف والمُؤَوِّنا بهذا النزوع،
متميزاً في نبوغ عمله وإبداعه باجتماع هذه الخصال فيه على أتمها
وأحسنها. فمن ثم لا يرى الحرُّ الكريم إلا أن يبلغ الأمد
الأبد في كل ما يحاوله، فلا يألو أن يبذل جهده إلى غاية الطاقة
ومبلغ القدرة، مستمداً قوة بعد قوة، محققاً السحر القادر
الذي في نفسه، متلقياً منه وسائل الإحجاز في أعماله، مُرسِلاً
في نبوغه من توهج دمه أضواء كأضواء النجم، تُثبت لكل
ذي عينين أنه النجم لا شيء آخر

ولما قدّم إلى (الأستاذ) موضوعه في هذا الوزن المدرسيّ
— وأظنه قد ترعّته حاجة مدرسية إليه — قلت: «حجاً
وكرامة». وهانذا أكتبه منبعثاً فيه «كالفرس الكريم» في مبة
حُضْرَه... ولعل الأستاذ حين يقرؤه لا يشود فيه
علامات كثيرة بقلبه الأحمر...

(١) هذا كما يقال بالعامية: في مزججه

اجتمع ليلة الأضحى خروفان من الأضاحي في دارنا: أما
أحدهما فكبش أقرن، يحمل على رأسه من قرنيه العظيمين
شجرة السنين، وقد انتهى رسمته حتى قنق جلدُه بلحمه،
وسح بدنه بالشحم سحاً، فإذا تحرك رخلته سحابة يضطرب
بعضها في بعض، ويهتز شيء منها في شيء؛ وله وإفره^(١)
يجرها خلفه جزاً، فإذا رأيتها من بعيد حسبتها حملاً يتبع
أباه؛ وهو أصوف، قد سبغ صوفه واستكف وتراكم
عليه؛ فإذا مشى تبختر فيه تبختر الغانية في حُلَّتْها، كأنها
يشعر مثل شعورها أنه يلبس مسرات جسمه لا ثوب جسمه؛
وهو من اجتماع قوته وجبروته أشبه بالقلمة يملوها من هامته
كالبرج الحربي فيه مدفعان بارزان. وراه أبدأ مُصمراً خدّه
كأنه أمير من الأبطال، إذا جلس حيث كان شعر أنه جالس
في أمره ونهيه، لا يخرج أحد من نهيه ولا أمره

وأما الآخر فهو جدع في رأس الحول الأول من مولده،
لم يدرك بعد أن يضحى، ولكن جاء به للقرم إلى طح
الفض؛ فالأول أضحى وهذا أكوّله؛ وذلك يتصدق
بلحمه كله على الفقراء، وهذا يتصدق بشئيه ويبقى الثالث
طعاماً لأهل الدار

وكان في لينه وترجرجه وظرف تكوينه وصرح طبعه،
كأنما يُصور المرأة آنسة رقيقة مُتوددة. أما ذاك الضخم
العالي المتجبر الشامخ، فهو صورة الرجل الوحشيّ أخرجته
الغابة التي تخرج الأسد والحية وجذوع الدوحة الضخمة،
وجملت فيه من كل شيء منها شيئاً يخاف ويتقى

وكان الجدع يشغوب لا ينقطع ثنأؤه، فقد أخذ من
قطيعه انتزاعاً فأحسن الوحشة وتنبهت فيه غريزة الخوف
من الذئب، فزادته إلى الوحشة قلقاً واضطراباً؛ وكان لا يستطيع
أن يتفلسف، فهو كأنما يهرب في الصوت ويمدو فيه عدواً

أما الكبش فيرى مثل هذا مسببة لقرنيه العظيمين،
وهو إذا كان في القطيع كان كبشته وحاميته والمقدّم فيه،
فيكون القطيع معه وفي كنفه ولا يكون هو عند نفسه مع
القطيع؛ فإذا فقد جماعته لم يكن في منزلة المنتظر أن يلحق

(١) آية عظيمة وقال كبش أليان إذا كان عظيم الألية

بغيره ليحتسب به فيقتل ويضطرب ، ولكنه في منزلة المرتقب
أنت يلحق به غيره طلباً لحايته وذمارة ، فهو ساكن رابط
الجأش منتبض النفس ، كأنما يتصدق بالانتظار . . .

فلما أدير النهار وأقبل الليل ، جىء للخروفين بالكلأ من
هذا البرسيم بمختلفاته ، فأحس الكباش أن في الكلأ شيئاً
لم يدبر ما هو ، وانقبضت نفسه لما كانت تنبسط إليه من قبل ،
وعمرته كأنه من روحه ، كأنما أدركت هذه الروح أنه آخر
رزقه على الأرض ، فانكسر وظهر على وجهه معنى الذبح قبل
أن يذبح ، وعاف أن يطعم ، ورجع كأول قطامه عن أمه
لا يعرف كيف يأكل ، ولا يتناول من أكله إلا أدنى تناول
وكانما جثم الظلام على شحمه وحله ، فانه متى تقلل اللحم
على نفس من الأنفس تقل على ساعتها التي تكون فيها ، فتطول
كآبئها ويطول وقتها جميعاً . فأراد الكباش أن يتفرج مما
به ، ويُنقِصَ عن صدره شيئاً ، وكان الصغير قد أنس إلى
المكان والظلمة ، وأقبل يمتلف ويخضم الكلأ ، فقال له
الكبش : أراك قارهاً يا ابن أخي ، كأنك لا تجد ما أجده ؛ إني
والله أعلم علماً لا تعلمه ، وإني لأحس أن القدر طريقه علينا في
هذه الليلة ، فهو مُصِيبُنا ما من ذلك بُدْ

قال الصغير : أتعنى الذئب ؟

قال : ليه هو ، فأنا لك به لو أنه الذئب ؛ إن صوفي هذا
درع من أظافره ، وهو كالشبكة ينسب فيها الظفر ولا
يتخلص ، ومن قرني هذين ترس ورمح ، فأنا واثق من إحراز
نفسى في قتاله ، ومن أحرز نفسه من عدوه فذاك قتل عدوه ،
فإن لم يقتله فقد غاظه بالهزيمة ، وذاك عند الأبطال فن من القتل .
وهذا القرن الملتف الأعقد المدرب كالسنان ، لا يكاد يراه الذئب
حتى يعلم أنه حاطمة عظامه ، فيحدث له من الفرع ما تنحل
به قوته ، فما يوايئني إلا متخادلاً ، ولا يقدم على إلا توهم
الذبيبة للخرافية ، فإن أساس القوة والضعف كليهما في
السوس والطبيعة ، غير أنه لا يعلم أنى خرجت من الخروفيه إلى
الجاموسية . . . ! فما يعلم ذلك إلا بقر بطنه أو التطويح به
من فوق هذا القرن ، أقذفه قذفة عالية تلقيه من حالي ، فتدق

عظامه وتحطم قوائمه !

قال الصغير : فماذا تخشى بعد الذئب ؟ إن كانت العصا فهي
إنما تضرب منك الصوف لا الظهر

قال الكباش : وبحك ! وأى خروف يخشى العصا ؟ وهي
إنما تكون عصا من يعلفه ويرعاه ، فهي تنزل عليه كما تنزل على
ابن آدم أقدار ربه ، لاحطاً ولكن نادياً أو إرشاداً أو تهويلاً ؛
ومن قبلها النعمة وتكون معها النعمة ونجى بعدها النعمة ؛
أفبلغ الكفر منا ما يبلغ كفر الإنسان بنعمة ربه ؛ إذا أنتم عليه
أعرض ونأى بجانبه ، وإذا مسه الشر انطلق ذا صراخ عريض ؟
وكيف تراني (وبحك) أخشى الذئب أو العصا ، وأنا من
سلالة الكباش الأسمى ؟

قال الصغير : وما الكباش الأسمى ، وكيف علمت أنك
من نجله ، ولا علم لي أنا إلا هذا الكلأ واللف والملاء ،
والمرح والمقدي ؟

قال الكباش : لقد أدركت أمي وهي نمجة قحمة كبيرة ،
وأدركت معها جدتي وقد أفرط عليها الكبر حتى ذهب قهما ،
وأدركت معهما جدتي وهو كبش هرم متقدد أبجف كأنه
عظام مغطاة ، فمن هؤلاء أخذت ورويت وحفظت

حدثني أمي ، عن أبيها ، عن أبيه ، قالت : إن نحر جنسنا
من النعم يرجع إلى كبش الفداء الذي فدى الله به إسماعيل بن
إبراهيم عليهما السلام ، وكان كبشاً أبيضاً أقرن أعين ،
اسمه حرير

(قال) . واعلم يا ابن أخي أن مما انفردت أنا به من العلم فلم
يدركه غيري ، أن جدنا هذا كان مكسواً بالحرير لا بالصوف ،
فلذلك سمى حريراً . . . (قالت أمي) : والمحفوظ عند علمائنا أن
ذاك هو الكباش الذي قر به هابيل حين قتل أخاه لثم البلية على
هذه الأرض بدم الإنسان والحيوان معاً (قالوا) : فتقبل منه
وأرسل الكباش إلى الجنة فبقى يرعى فيها حتى كان اليوم الذي
هم فيه إبراهيم أن يذبح ابنه تحقيقاً لرؤيا النبوة ، وطاعة لما أبلى
به من ذلك الامتحان ، وليثبت أن المؤمن بالله إذا قوى إيمانه
لم يجزع من أمر الله ولو جبر السكين على عنق ابنه ، وهو إنما
يجرها على ابنه وعلى قلبه !

(قالت) فهذا هو نحر جنسنا كله

أما نحر سلالتي أنا ، فذاك ما حدثتني به جدتي ، ترويه عن أبيها عن جدها ، وذلك حين توسمت في مخايل البطولة ، ورجت أن أحفظ التاريخ . قالت : إن أصلنا من دمشق ، وإنه كان في هذه المدينة رجل سباع ، قد اتخذ شبل أسد فرباه وراضه حتى كبر ، وصار يطلب الخيل ، وتأذى به الناس ، ف قيل للأمير ^(١) : هذا السبع قد آذى الناس ، والخيل تنفر منه وتجد من ريحه ريح الموت ، وهو ما يزال رابضاً ليله ونهاره على سدة بالقرب من دارك . فأمر بجاء به السباع وأدخله إلى القصر ، ثم أمر بحروف مما اتخذ في مطبخه للذبح ، وأدخلوه إلى قاعة ، وجاء السباع فأطلق الأسد عليه ، واجتمعوا يرون كيف يسطوبه ويقترسه . قالت جدتي : حدثني أبي ، قال : حدثني جديك : أن السباع أطلق الأسد من ساجوره ^(٢) وأرسله ، فكانت المعجزة التي لم يفز بها خروف ولم تؤز قط إلا عن جدنا ، فانه حسب الأمد خروفاً أجبر لا قرون له ، ورأى دقة خصره ، وضمور جنبه ، ورأى له ذيلاً كالآلية المفرغة الميتة ، فظنه من مهازيل الغنم التي قتلها الجذب ، وكان هو شبمان ريان ، فما كذب أن يحمل على الأسد ونطحه ، فانهزم السبع مما أذهله من هذه المفاجأة ، وحسب جدنا سبماً قد زاده الله أسلحة من قرنيه ، فاعتراه الخوف وأدبر لابلوى . وطمع جدنا فيه فاتبعه ، وما زال يطارد به وينطحه ، والأسد يفر من وجهه ويدور حول البركة ، والقوم قد غلبهم الضحك ، والأمير ما يملك نفسه إعجاباً ونفراً بجذنا فقال : هذا سباع لثيم ، خذوه فأخرجوه ، ثم اذبحوه ، ثم اسلخواه . فأخذ الأسد وذبح ، وأعتق جدنا من الذبح ، وكان لنا في تاريخ الدنيا أناسها وحيوانها أتران عظيمان ، جذنا الأول كان فداء لابن نبي ، وجدنا الثاني كان الأسد فداءه !

(١) هذه القصة شهدها الأمير الأديب (أسامة بن منقذ) الملقب سنة ٥٨٤ للهجرة ، وقصها في كتابه (الاعتبار) ، والأمير المذكور في القصة هو (ميين الدين أنر) وزير شهاب الدين محمود . وقد تصرفنا في عبارة القصة

(٢) الساجور : سلة الأسد والكلب ونحوهما

قال الصغير للكبش : قلت : الذبح ، والفداء من الذبح ؛ فما الذبح ؟

قال الكبش : هذه السنة الجارية بعد جدنا الأعظم ، وهي الباقية آخر الدهر ؛ فينبغي لكل منا أن يكون فداء لابن آدم ؛ قال الصغير : ابن آدم هذا الذي يخدمنا ويحترق لنا الكلاء ، ويقدم لنا العلف ، ويعنى وراءنا فنسجبه إلى هنا وهناك . . . ؟ قاله ما أظن الدنيا إلا قد انقلبت ، أو لا ، فأنت يا أخا جدتي . . . قد كبرت وأخرفت !

قال الكبش : وبحك يا أبه ! متى تتحلل هذه العقدة التي في عقلك ؟ إنك لو علمت ما أعلم لما اطأنت بك الأرض ، ولرجحت من القلق والاضطراب كبة القمح في غربال يهتر ويتنفض !

قال الصغير : أتعني ذلك الغربال وذلك القمح وما كان في القرية ، إذ تناولت زبة الدار غربالها تنفض به قمعها ، فنافلتها ونطحت الغربال فانقلب عن يدها وانتثر الحب ، فأسرعت فيه التقاطاً حتى ملأت في قبل أن ترمي المرأة عنه ؟ ففر الكبش رأسه فمثل من يريد الابتسام ولا يستطيعه ، وقال : أرايت حانوت القصاب ونحن نمر اليوم في السوق ؟ قال : وما حانوت القصاب ؟

قال : أرايت ذلك السليخ من التمن البيض المعلقة في تلك الساليت لا جلد عليها ولا صوف وليس لها أدوس ولا قوائم ؟

قال الصغير : وما ذلك السليخ ؟ إنه إن صح ما حدثتني به عن أمك ، فهذه نغم الجنة ، تبيت نغم هناك ثم تجمي إلى الأرض مع الصبح ، وإلى لترقب شمس الغد ، لأذهب فأراها وأملأ عيني منها

قال : اسمع أيها الأب ! إن شمس الغد ستشعر بها من تحتك لا من فوقك . . . ! لقد رأيت أخي مذ كنت جدعاً مثلك ؛ ورأيت صاحبنا الذي كانت يلفه ويسمسه ، قد أخذه ، فامطجعه ، فجثم على صدره شراً من الذئب ، وجاء بشفرة بيضاء لامعة ، فجرحها على حلقه ، فاذا دمه يشخب ويتفجر ، وجمل المسكين يتنفذ ويدحس برجله ، ثم سكن وبرد ؛

الشباب تلك الحكمة ، وهو من قوة النفس بحيث لا يزال الموت ، فضلاً عن المرض ؟

لو أُذِنَ الشاب من الفتيان يوم انقطاع أجله ، وعلم أنه مُصِيبُهُ أو مُمَسِّيه ، لأمدته نفسه بأرواح السنين الطويلة حتى يرى أن صبح الغد كأنما يأتي من وراء ثلاثين أو أربعين سنة ، فما يَتَبَيَّنُهُ إلا كالفكر المنسي مضي عليه ثلاثون سنة أو أربعين . ولو أُذِنَ الشيخ يوم مَصْرَعِهِ ، وأيقن أن له هُبْلَةً إلى تمام الحول ، لطار به الذُّعْرُ واستَفْرَعَه الوَجَل من ساعته ورأى يومه البعيد أقرب إليه من الصبح ، وابتلته طبيعة جسمه المختل بالسواوس الكثيرة ، تجتلبها له كاتجلب الرياح صُدُوعُ المنزل الخرب . فذاك بالشباب يقبض على الزمن ، فيعيش في اليوم القصير مثل العام رَحِيحاً ممدوداً ، فهو رابطة جلد ؛ وهذا بالكبر يقبض الزمن عليه ، فيعيش في العام الطويل مثل اليوم متلاحقاً آخره بأوله ، فهو قَلِقٌ طائر . ولا طبيعة للزمن إلا طبيعة الشهور به ، ولا حقيقة للأيام إلا ما تضمه النفس في الأيام

ثم إن الكبش نظر فرأى الصغير قد أخذته عينه واستثقلَ نوماً ، فقال : هنيئاً لمن كان فيه سرُّ الأيام الممدودة . إن هذا السر هو كبير النبات الأخضر ، لا يُقَطَّع من ناحية إلا ظهر من غيرها ساخراً هازئاً ، قائلاً على المصائب : هأنذا .. فهذا الصغير ينام ملء عينيه والشفرة محدودة له ، والذبح بعد ساعات قليلة ؛ كأنما هو في زمنين أحدهما من نفسه ، فيه ينام ، وبه يلهو ، وبه يسخر من الزمن الآخر وما فيه وما يجلبه إن الألم هو فهم الألم لا غير . فما أقبح علم العقل إذا لم يكن معه جهل النفس به وإنكارها إياه . حسب العلم والعلماء في السخرية بهم وبه هذه الحقيقة من النفس . أنا لو ناطحتُ كيثاً من قُرُوم الكباش ، ووقفتُ أفكر وأدبر وأتأمل ، وأعتبر شيئاً بشيء — ذهب فكري بقوتي واسترخى عَمَصِي وتَحَلَّل غصبي كله وكان العلم وبالأعلى ؛ فإن حاجتي حينئذ إلى الروح وقواها وأسبابها أضاعُ حاجتي إلى العلم . والروح لا تعرف شيئاً اسمه الموت ، ولا شيئاً اسمه الرجوع ؛ وإنما تعرف عظيمها

فقام الرجل فَفَصَلَ عُنْقَهُ ، ثم نحس في جلده ونفخه حتى تَطَبَّل ورجع كالقربة التي رأيتها في القرية مملوءة ماء غسبتها أمك ؛ ثم شقَّ فيه شقاً طويلاً . ثم أدخل يده بين الجلد والصفاق ، ثم كشطه وسَحَنَ الشحم عن جنبه ، فماد السكين أيضاً لا جلد له ولا صوف عليه ، ثم بقر بطنه وأخرج ما فيها ، ثم حطم قوائمه ، ثم شده فملقه فصار سليخاً كفسم الجنة التي زعمت ؛ وهذا — أيها الأبله — هو الذبح والسليخ ! قال الصغير : وما الذي أحدث هذا كله ؟

قال : الشفرة البيضاء التي يسمونها السكين !

قال الصغير : فقد كانت الشفرة عند حلقه حَيَالاً فبه ؛ فلماذا لم ينزعها فياً كلها ؟

قال الكبش : أيها الأبله الذي لا يعلم شيئاً ولا يحفظ شيئاً ، لو كانت خضراء لأكلمها !

قال : وما خطب أن تجيء الشفرة على العنق ، أفلم يكن الحبل في عنقك أنت ففعلت تجاذب فيه الرجل حتى أعينته ، ولولا أني مشيت أمامك لما انقعدت له ؟

قال الكبش : ما أدري والله كيف أفهمك أن هذا كله سيَجْرِي عليك ، فسترى أموراً تنكرها ، فتعرف ما الذبح والسليخ ، ثم نصير أشلاء في القدور تُخْرَم عليها النار ، فياً كلك ابن آدم كأننا كل أنت هذا الكلام . . .

قال الصغير : وماذا على أن يأكلني ابن آدم ، ألا ترائي آكل العشب ، فهل سمعتَ عوداً منه يقول : الرجل والسكين ، والذبح والسليخ . . . ؟

قال الكبش في نفسه : لعمري إن قوة الشباب في الشباب أقوى من حكمة الشيوخ في الشيوخ ، وما نفع الحكمة إذا لم تكن إلا رأياً ليس له ما يُخْضِيهِ ، كراي الشيخ الغافى ؛ يرى بعقله الصواب حين يكون جسمه هو الخطأ مركباً في ضعف غلطة على غلطة لا عُصَوا على عضو . . . ؟ وهل الرأي الصحيح للعالم الذي نميش فيه إلا بالجسم الذي نميش به ؛ وما جدوى أن يعرف الكبير حكمة الموت ، وهو من الضعف بحيث تنكسر نفسه للمرض الهين ، فضلاً عن المرض المُضْطَل ، فضلاً عن المرض المُزْمِن ، فضلاً عن الموت نفسه ؛ وما خطرُ أن يجهل

الظلمة المُتَدَجِيَّةَ على الأرض ، وهو لحقه يظن أنه ينطح الليلَ
بقرنيه ويرحز حُجَّهُ

وكم قال لي ذلك الجد الحكيم وهو يعطيني : إن الحيوان منا
إذا جمع على نفسه هماً واحداً صار بهذا الهم إنساناً تسمى شقيماً ،
يعطى الحياة فيقلها بنفسه على نفسه شيئاً كاللوت ، أو موتاً بلا
شيء !

وتحرك الصغير من نومه ، فقال له الكبش : إنه ليقع في
قلبي أنك الساعة كنت في شأنٍ عظيم ، فما بالك منتفخاً وأنت
ههنا في الشجر لا في المرعى !

قال الصغير : يا أخا جدتي . . . لقد تحققت أنك تهربت
وخرفت ، وأصبحت تَمِجُ اللَّعَابَ والرأى !

قال الكبش : فماذا بك وبلك ؟

قال : إنك قلت : إن هذا الانسان غادر علينا بالشفرة
البيضاء ، ووصفت الذبح والسلخ والأكل ؛ وأنا الساعة قد
نمتُ فَرَأَيْتُ فيما أرى ، أنني نطحتُ ذلك الرجل الذي جاء بنا
إلى هنا ، وَهَجَّتُ به حتى صرعته ، ثم إنني أخذتُ الشفرةَ
بأسناني ، ففككتُ في نحره حتى ذبحته ، ثم اقتلذتُ منه مُضغَةً
فلُككتُها في فمي ؛ فما عرفت والله فيما عرفت تَلَكَّتْنا ولا عَفَفْنَا
في الكَلِّ هو أقيح مذاقاً منه !

إن الانسان يستطيع لحماً ويتغذى بنا ويميش علينا ؛ فما
أُسعدنا أن نكون لغيرنا فائدةً وحياة ، وإذا كان الفناءُ سعادةً
نعطيها من أنفسنا ، فهذا الفناءُ هو سعادةٌ نأخذها لأنفسنا .
وما هلاكُ الحيِّ لقاءَ منفعةٍ له أو منفعةٍ منه إلا انطلاقُ الحقيقةِ
التي جعلته حياً ، صارت حرةً فانطلقت تعملُ أفضلَ أعمالها
قال الكبير : لقد صدقتُ والله ، ونحن بهذا أعقلُ وأشرفُ
من الانسان ؛ فانه يقضي العمرَ آخذاً لنفسه ، متكالباً على حظها
ولا يعطى منها إلا بالقرى والتسكبة والخوف . تعال أيها الذابح ،
تعال خذ هذا اللحم وهذا الشحم ؛ تعال أيها الانسان لتعطيك ،
تعال أيها الشحاذ ! ما

طنتا

من اليقين ، وهدوءها بهذا الحظ ، واستقرارها مؤمنةً ما دامت
هادئةً مستيقنةً

وقد والله صدق هذا الجدُّ الصغير ؛ فما على أحدنا أن
يأكله الانسان . وهل أكلنا نحن هذا العُشْبَ ، وأكلُ
الانسان إِيَّانا ، وأكلُ الموتِ للانسان — هل كل ذلك إلا
وضعٌ للخاتمة في شكل من أشكالها ؟

يُشبهُ والله إن أنا احتججتُ على الذبح واغتيمتُ له أن
أكون تكزوف أحق لا عقل له ، فظنَّ إطعامَ الانسان إِيَّاه من
باب إطعامه ابنه وابنته وامرأته ومن تجب عليه نفقته ؛ وهل
أوجبَ نفقتي على الانسان إلا لحي ؟ فإذا استحقَّ له فلمعري
ما ينبغي لي أن أزعج أنه ظلمني اللحم إلا إذا أقررتُ على نفسي
بدياً أني أنا ظلمتُهِ السلفَ وسرقته منه

كلُّ حيٍّ قائمٌ هو شيءٌ للحياة أعطيتها على شرطها ،
وشرطها أن تنفعني ؛ فسمادته في أن يعرف هذا ويقرر نفسه
عليه حتى يستيقنه كما يستيقن أن المطر أول فصل الكَلِّ الأخضر .
فإذا فعل وأيقن وإطمان ، جاءت النهاية متممةً له لا ناقصةً إِيَّاه ،
وجرت مع العمر مجرى واحداً وكان قد عرفها وأعدَّ لها . أما
إذا حسب الحيُّ أنه شيءٌ في الحياة ، وقد أعطيتها على شرطه هو ،
من توهم الطمع في البقاء والنعيم ، فكلُّ شقاءٍ الحي في وهمه
ذاك وفي عمله على هذا الوهم ؛ إذ لا تكون النهاية حينئذ في
مجيئها إلا كالمقوبة أُنزلت بالممركلة ، وتجيء هادئةً منقصةً ،
ويبلغ من تنكيدها أن تسبقها آلامها ؛ فتؤلم قبل أن تنجي .
شرّاً مما تؤلم حين تنجي . !

لقد كان جدتي والله حكيماً يوم قال لي : إن الذي يعيش
مترقباً النهاية يعيش مُمدداً لها ؛ فان كان معدداً لها عاش راضياً بها ،
فان عاش راضياً بها كان عمره في حاضرٍ مستمرٍّ ، كأنه في ساعةٍ
واحدة يشهد أولها ويحس آخرها ، فلا يستطيع الزمن أن ينقص
عليه ما دام يتقاد معه وينسجم فيه ، غير محاول في الليل أن
يمد الصباح ، ولا في الصباح أن يمد الليل . قال لي جدتي :
والانسان وحده هو التمس الذي يحاول طردَ نهايته ، فيشقى
شقاء الكبش الأخرق الذي يريد أن يطرد الليل ، فيبيت ينطح

مصر بين ثقافتين

الصراع القديم بين الانكليزية والفرنسية

وموقف مصر من ذلك الصراع

للأستاذ محمد عبد الله عنان

يعرف المتصلون بدوائر التعليم والثقافة في مصر أن صراعاً قوياً يجري بين الثقافتين الفرنسية والانكليزية ، تارة في الجهر وتارة في الخفاء . وقد كان تيار الثقافة الفرنسية هو الظاهر حتى أواخر القرن الماضي ، وكان ينفرد المجتمع المصري المثقف ، فلما رسمت سياسة الاحتلال الانكليزية خطط الغزو المعنوي ، اهتمت بتنظيم التعليم والتربية ، وأخذت تعمل لتوجيهها بما يوطد نفوذ الثقافة الانكليزية ويطبع الجيل الجديد بمحبتها والتعلق بها ، فقلبت نظم التعليم ، وحلت الانكليزية مكان الفرنسية في معظم المواد ، وتولى الأساتذة الانكليز مقاليد الادارة والتعليم في معظم المعاهد ، وتحول سيل البعثات الحكومية من فرنسا إلى انكلترا ؛ ولم يعب ربح قرن حتى تم الانقلاب المنشود ، وأسبغت على سياسة التربية والتعليم في مصر صبغتها الانكليزية المحضة ، وخرج الجيل الجديد من الشباب المتعلم يحمل تيار الثقافة الانكليزية ، وتتضاد نفوذ الثقافة الفرنسية وتتحصر في بعض الجهات والمعاهد الأجنبية التي تعمل على نشرها

كان هذا الصراع بين الثقافتين الأجنتين على حساب لغتنا العربية وثقافتنا القومية ، فلم تصب العربية خلافاً يذكّر من التقدم ، وأغفلت كل التل والاعتبارات القومية من برامج التعليم والتربية ، وأوشك هذا الغزو الاستعماري المعنوي أن يقضى على أرواحنا وعقولنا ، لولا أن وثبتت البلاد وثبتها الوطنية في سنة ١٩١٩ ، وتذعرت للمقاومة بما بقي لها من العناصر الحيوية الكاسنة ، واستطاعت أن تحول السياسة الاستعمارية عما كانت تعتزمه من خطط الاستئثار الشنيع والقضاء على الحقوق والأمان الوطنية نهائياً ، وأن تحمّز بعض الفهم في ميادين السيادة القومية . وكان التعليم أحد هذه الميادين ، فحررت نظمه وبرأجه من اغلالها

القديمة نوعاً ، وأنصفت اللغة العربية وأخذت تتبوأ مكائها اللاتني كلفة أساسية لتدريس المواد في معظم المعاهد ومراحل التعليم ، وكان ذلك ظفراً حقيقياً للغة البلاد

ولكن هذا التطور في ميدان التعليم والثقافة لم يحل دون استمرار الحركة القديمة بين الثقافتين الانكليزية والفرنسية ؛ فقد بقيت الفرنسية لغة إضافية في التعليم الثانوي ، وضعف تيار الانكليزية بما أتيسح للعربية من مجال قوى للعمل والمنافسة ؛ وظهر الضعف في الانكليزية بين الطلبة قوياً ، وأخذ نفوذ الثقافة الانكليزية الذي كان متمكناً منذ عشرة أعوام فقط ، يتضاءل بسرعة ؛ واهتم الانكليز لهذه الظاهرة ؛ وبحث ولالة الأمر في أسباب ضعف الطلبة في اللغة الأجنبية الأساسية أعني الانكليزية ، وتضاربت فيه الآراء الفنية والعملية ؛ أما نحن فلنا فيه رأى لا نرى بأساً من إبدائه ، وهو أن هذا الضعف لا يرجع فقط إلى قصور الجيل الجديد من الأساتذة الانكليز ، ولكنه يرجع بالأخص إلى عوامل قومية ، خلاصتها أن الخصومة القائمة بين مصر وانكلترا تحمل الطالب المصري الذي أشربت نفسه بمبادئ الوطنية على نوع من الأسف والقضاة لتلقى لغة الأمة الخصيمة على يد بعض أبنائها ، وأنت الاساتذة الانكليز لا يؤدون مهمتهم في المعاهد المصرية كأساتذة فقط ، ولكنهم رسل استعمار وسيادة أجنبية ، ينظرون إلى الطلبة نظرة السادة إلى الرعايا والمحكومين ، وفي أقوالهم وإشاراتهم دائماً ما يجرح شعور العزة القومية في هذه النفوس النضة ويزهدها في بضاعة هؤلاء الأساتذة المتكبرين ، ولو قام بتدريس الانكليزية أساتذة مصريون ممن تخصصوا في دراستها ، لكان ذلك أجدي وأنفع ، ولزال كثير من أسباب هذه الشكوى

ولسنا نقف طويلاً بهذه النقطة ، وهي ثانوية في نظرنا ؛ ولكننا نريد أن نعرض إلى ما هو أهم من أطوار هذه الحركة المستمرة بين الثقافتين الانكليزية والفرنسية ؛ فقد طلب ولادة الأمر في وزارة المعارف أخيراً إلى بعض الأساتذة الانكليز أن يبدوا رأيهم في سبب ضعف الطلبة في اللغة الانكليزية ، فصرحوا في تقريرهم الذي رفعوه إلى وزير المعارف بأن من أهم أسباب هذا الضعف في نظرهم هو اشتغال الطلبة بدراسة لغة أجنبية إضافية هي الفرنسية إلى جانب اللغة الأجنبية الأصلية وهي

مقامها في هذه البلاد ، وكل تحاول أن تدعم نفوذها وأن تزيد بطريق المدارس والمؤسسات الخيرية المقتنة ، وكل تدعى لأبنائها بعض الادارات والمناصب الفنية في الحكومة المصرية قياساً على الماضي كأن الزمن لم يتغير ، ولم تحرز مصر تقدماً ، ولم تجش بأمنية التحرر من هذه الرصايات الخطرة

ففي هذا المترك تنخبط مصر ؛ وإزاء هذه الجبهة المشتركة من الثقافات واللغات الأجنبية المتنافسة في غزو عقولنا وأرواحنا تقف اللغة العربية وحيدة في الميدان . وقد أنصفت اللغة العربية في العهد الأخير نوعاً كما قدمنا ، ولكنها ما زالت في حاجة إلى انصاف أتم وأوفى ؛ وهي اليوم بلا ريب أقوى وأشد كفافاً ومقاومة ، وقد أصبح لها أخيراً أن تدلل على حيويتها المدهشة باستعمالها في تدريس كثير من مواد الدراسات العالية التي كانت تفلق قبلاً دونها بحجة قدمها وقصورها . غير أن العربية ما زالت في مهادها الرسمية عرضة لمنافسة قوية من اللغتين الانكليزية والفرنسية ، الأولى كلفة أجنبية أساسية ، والثانية كلفة أجنبية اضافية . والواقع أن هذه الفرنسية الاضافية لم تبق لها أية قيمة عملية في الدراسة ، فلما ينتفع الطلبة بتعليمها ، وإنما هي أثر من آثار الصراع القديم والعهد الماضي ، فقيم بقاؤها اليوم عنصراً من عناصر الارهاق والتعطيل ؟ قد يكون في اقتراح الأساتذة الانكليز ما يبعث على الشك في نزاهته وأنه يرمى قبل كل شيء إلى تخلص اللغة الانكليزية من منافسة قديمة . فليكن ؛ ولكننا نستطيع أيضاً أن نحول هذا الالتقاء لمصلحة اللغة العربية والثقافة القومية ، ذلك أن اللغة العربية تتخلص أيضاً بالقاء هذه الفرنسية الاضافية من منافسة لا مبرر لها وليست لها قيمة علمية تذكر ؛ ويكفي أن تضطلع العربية بالدفاع عن نفسها أمام غزو لغة أجنبية رسمية واحدة ، وأن تقف مع الانكليزية وجهاً لوجه ، وأن تكسب بذلك قوة جديدة وأن تغزو ميداناً جديداً للعمل والكفاح

في وسع مصر أن تلتقي الفرنسية من معاهدها ، ولكنها لا تستطيع لظروفها السياسية الخاصة أن تلتقي الانكليزية . وإذن فلا خير أن تلتقي الفرنسية ؛ وفي الانكليزية كلفة ثقافة عالية ما يكفي لتزويد التعلم بكل ما يطمح إليه من صنوف العلوم والمعارف الحديثة ، وكفى ما تلقاه البلاد من غزو معنوي متظم على يد المعاهد

الانكليزية ، وأنه يجب إلغاء تدريس اللغة الفرنسية من التعليم الثانوي إذا أريد أن يتفرغ الطلبة لدراسة الانكليزية وأن تقوى مادتهم فيها . وقد كان إبداء هذا الرأي مشاركاً لكثير من الجدل ، ولا سيما من جانب الأساتذة الفرنسيين ومحبي الثقافة الفرنسية وأنصارها ، فأخذوا بفندون رأي أساتذة الانكليز وبدلون على أهمية الثقافة الفرنسية بالنسبة لمصر ووجوب تفضيلها على أية ثقافة أجنبية أخرى

وموقف الأساتذة الانكليز من اللغة الفرنسية طبيعي معقول ، وسواء أكان رأيهم فنياً مجرداً عن كل اعتبار أدبي آخر ، أم كان مفرضاً موحى به ، فلا ريب أنه يمثل ناحية من نواحي هذه المعركة الخالدة بين الثقافتين الأجنبيتين اللتين تتنازعان النفوذ في مصر منذ نصف قرن . ويلوح لنا أنه من جهة أخرى رأي عملي سليم من الوجهة الفنية إذا جرد عما قد يكون وراءه من الاعتبارات والعوامل ؛ فالطالب إذا تفرغ لدرس لغة أجنبية واحدة دون أن ترجمه لغة أجنبية إضافية أخرى ، يستطيع أن يحرز في هذه اللغة شيئاً من التقدم . وما دام أن ظروفنا سياسية خاصة تقضي بأن تكون الانكليزية هي اللغة الأجنبية الأساسية في مصر إلى جانب اللغة العربية ، وما دام أن مصر لا تستطيع في الوقت الحاضر أن تقرر اختيارها حراً مطلقاً ، فلا مناص من أن نصدق بالأمر الواقع ، وأن نبحث المسألة على ضوء هذه الحقيقة الانكليزية هي اللغة الأجنبية الأساسية التي تقررت في نظام تعليمنا . ومن السلم به أن تعليم اللغات الأجنبية الحية عنصر جوهري من عناصر الثقافة الناجحة ، وفي جميع الأمم العظيمة التي تتمتع بحضارة رفيعة ، تعلم لغة أجنبية أو أكثر إلى جانب اللغة القومية ؛ وهذا ما تفعله مصر بتعليم الانكليزية . ومن المحقق أن الانكليزية في مقدمة لغات الأرض انتشاراً وأهمية ، وإن الثقافة والآداب الانكليزية في طليعة الثقافات والآداب العالية الرقيقة . ولكن من سوء الطالع ، أن تكون الانكليزية في مصر إلى جانب هذه الاعتبارات الدلية ، أداة للنفوذ الاستعماري ؛ ومن مصائب مصر أنها ما زالت مسرحاً للمنافسات الأجنبية ؛ الثقافة الفرنسية أو بعبارة أخرى الثقافة اللاتينية ، والثقافة الانجلوسكسونية ، واللغة الألمانية ، واللغة الإيطالية ، كل تحتل

الأجنبية فرنسية وغيرها ، وكلها تقوم برسالة غير رسالة العلم الخالص

لسنا نجد موضعاً للمفاضلة بين الفرنسية والانكليزية فكلاهما من أعظم اللغات الحية سواء في العلوم أو الآداب أو الفنون ، وكلاهما من أهم اللغات الدولية في المعاملات التجارية . وللسنا من أنصار ثقافة أجنبية بعينها ، وإنما نؤيد الأخذ والاعتباس من كل ثقافة رفيعة . ولكن الأسانذة الفرنسيين في وزارة المعارف وأنصار الثقافة الفرنسية في مصر يضجون لفكرة إلغاء اللغة الفرنسية من مواد الدراسة الرسمية ، ويشفقون على مستقبل الثقافة الفرنسية في هذه البلاد ، فلم هذه الضجة ولم هذا الاشفاق ؟ يقولون لمن الثقافة الفرنسية هي أصلح الثقافات الغربية لمصر ، وإن النهضة المصرية الأخيرة بدأت على أساس الثقافة الفرنسية واستمرت كذلك طوال القرن الماضي ، وإن قادة الحركة الفكرية الحديثة في مصر تلقوا العلم جميعاً في فرنسا ، وإن الصلات التاريخية والاجتماعية القديمة بين مصر وفرنسا ، وكون مصر اقتبست قوانينها الحديثة من القانون المدني الفرنسي ، وكون اللغة الفرنسية ما تزال لغة المعاملات المختلفة في مصر ، وأخيراً كون مصر أمة من أمم البحر الأبيض التي تدمر بها الثقافات اللاتينية : كل هذه العوامل تحتم الإبقاء على اللغة الفرنسية في مصر ، والمضي في الاقتباس من الثقافة الفرنسية وتوثيق هذه الروابط المعنوية بين البلدين

ونحن لا نود أن نجادل في هذه الوقائع من الناحية المادية ، ولكننا نلاحظ فقط أن مصر الحديثة لم تتجه إلى اختيار الثقافة الفرنسية قصداً محض اختيارها ، وإنما هو مجرى الحوادث القاهرة الذي ساقها إلى هذا السبيل ، فقد نظم الفرنسيون حينما غزوا مصر في خاتمة القرن الثامن عشر ، غزوهم المعنوي إلى جانب الغزو السياسي ، وعنوا ببحث ثقافتهم في مصر عناية خاصة ؛ ولا استخلص محمد علي حكم البلاد لنفسه ، ألغى أمامه بقية قائمة من هذه الثقافة ، وألغى الفرنسيين على أهبة لماوته ، وقضت ظروف سياسية معينة أن يقبل هذه المعاونة وأن ينتفع بها في تنظيم إدارته وإصلاح جيشه وماليته ؛ وفي ظل هذه الظروف أرسلت البعثات المصرية الأولى إلى فرنسا ، وقد كانت يومئذ أوثق الدول الغربية صلة بمصر ، واستطاعت فرنسا أن تقوى نفوذها

المعنوي والثقافي بمصر ، وغدا هذا النفوذ يمرور الزمن ظاهرة قائمة في الحياة المصرية ، واستمر ينتج أثره في طبع المجتمع المصري الثقاف بالطابع الفرنسي حتى أواخر القرن الماضي . هذه هي قصة الثقافة الفرنسية بمصر ، فلم تكن مصر عامدة أوحرة في اختيارها ولم تحترها ونؤثرها لأنها أصلح الثقافات لها ، أو لأن ظروفها الجغرافية والاجتماعية كاحدى أمم البحر الأبيض تحتم عليها أن تسير وراء الثقافة اللاتينية ، أو لغير ذلك مما ينتحله أنصار الثقافة الفرنسية في مصر ؛ ولم يكن الأمر أكثر من حادث تاريخي عرضي زالت البواعث والظروف التي أدت إليه منذ بعيد

لسنا نتقص من الثقافة الفرنسية أو غيرها من الثقافات الغربية الرفيعة ، ولكننا سئمنا هذا التنافس على غزونا من طريق اللغات والثقافات ، ولا نريد بعد أن نعتبر منطقة نفوذ لهذه الثقافة أو تلك ، ونريد قبل كل شيء أن نوحده جهودنا المعنوية في مقاومة الغزو الذي لامتناص من قيامه في مهادنا ومدارسنا ؛ ذلك هو الغزو الانكليزي ؛ ولن يكون ذلك إلا بالعمل على تعزيز اللغة العربية وتقديمها ، وتعزيز عناصر الثقافة القومية في صدور الشباب . ومن حسن الطالع أن هذا الغزو الانكليزي المنظم لعقولنا لم يصادف كثيراً من النجاح رغم استثنائه في عصر ما بجميع المواد والدراسات ؛ ذلك لأننا نشعر دائماً بما وراءه من الظروف والاعتبارات التي لا يرتاح إليها ضميرنا القوي ، ولأننا نشعر دائماً أنه غزو مفروض علينا في معنى من المعاني . وليس معنى ذلك أننا لم نجح فيها علمياً من دراسة الانكليزية ، ومن التشقق بثقافتها ، فقد جئنا بالعكس منها فوائد جلية ، ولكننا نعتقد أن هذا الغم يكون مضاعفاً لو أن مصر استطاعت أن تتحرر من كل نفوذ معنوي ، وأن تختار لنفسها ماشاءت من ألوان الثقافات المختلفة التي تحقق أمانها الوثابة دون أن تجني على بنائها وتقاليدها القومية ؛ ونحن على يقين من أنه يوم يتاح لنا مثل هذا الاختيار الحر ، لانتطيع أن نرى في الانكليزية إلا أنها في مقدمة اللغات والثقافات ، ولا نجد غضاضة في أن تكون هي اللغة الأجنبية الأساسية ، وأن تكون أداة لسد كل نقص نشعر به في دراساتها

والخلاصة أننا لا نجد غضاضة ولا ضرراً في إلغاء الفرنسية

كيف نبعث الأدب

وكيف نرواه ؟

للأستاذ عبد العزيز البشري

عرصه وجهود تاريخ :

لا شك في أن من أهم نهضاتنا التي نتوالت فيها الآن ومن أبرزها نهضة الآداب : فلقد زاد عدد المُقبلين على الأدب العربي والذين يُعالجون في هذا العصر بقدر عظيم ، كما أُعْلِيَتْ مكانته ، وأبْهَمَتْ أغراضه ، وتلوت فنونه . وبعد أن كان يضطرب في أضييق مضطرب ، ويتقلب في أفْسَل الماني ، ولا يستشرف إلا للضئيل التافه من الغابات من المديح الرضيع الدليل ، ومن التزَل المصنوع التكلف ، ومن تفر مكدوب لا يمتُّ إلى مفاخر العصر بسبب ، ومن وصف مُفترى على الطبيعة ، فلا هو مما يَنْتَظَم الواقع ، ولا هو مما يَنْتَزع عليه الخيالُ الصَّنَاعُ سورة الواقع ، ومن هجورُ تلتقط فيه للمنايب والقاذير من هنا ومن هنا لتعفير بها وجوه الناس عَفْراً . ونحو ذلك مما كان يجوز فيه الأدب في الجيل الماضي ، على وجه عام ،

من براجمنا الدراسية والقضاء على هذا التنازع في النفوذ العقلي في معاهدنا ، وتحرير اللغة العربية بذلك من أحد عناصر النافسة التي لا مبرر لها ، والتي ما زالت تشمر بوطائنها . بل نرى من الخير ومن الواجب مما أن تقاوم البلاد كل ألوان هذا القزو الثقافي الأجنبي ما استطاعت خصوصاً ما كان منه ستاراً لبث نفوذ معين يتخذ من آن لآخر وسيلة لتحقيق مختلف الغايات والمصالح ؟ ولستأ نفرق في ذلك بين غزو وغزو ونفوذ ونفوذ ؟ فالفرنسي والإيطالي والألماني كالانجليزي يتخذون من بلادنا مسرحاً لهذه المنافسات الخطرة ؟ وإنه لن خير مصر وسلامها أن تقاوم هذا القزو المعنوي دائماً وأن تعمل على تحطيم عناصره وأسلحته ما استطاعت

محمد عبد الله عنانه
الحامى

وتتجرد في طلبه والتضمير له جبهة التأديب . على أنه لم يكن له أى حظ من وجدان ولا من حيّشان عاطفة ، وكيف له بهذا وهو لم يذك له حس ، ولم يخفق به قلب ، وإنما أمره إلى حركة آلية لا تكاد تعدو في مذهبها تلك الحركة التي تنبعث بها الصناعات اليدوية . إلى أن تلك الماني ، إذا صدق أن مثل ذلك مما تطلق عليه كلمة الماني ، لقد كانت ، في الكثير الغالب ، تُجلى في صور مُترهلة متزائلة ، لا يقوى بناءها أو يشدّ منسجها شيء من جزالة اللفظ ومثاقه الرُصف ، وتلاحم النسيج ، ولا يجتمع لتزيينها وتبهيجها شيء من حسن الصياغة وإثراق الديباجة وجمال النظام !

ولقد قَدِمْتُ هذا (بالكثير الغالب) لأن ذلك الجيل الماضي لم يخلُ من كتاب ومن شعراء أغلوا حظّ الأدب ، ففسحوا في أغراضه ، وأبهّدوا في مطالبه ، وحلقوا بمانيه ، وأبدعوا في البيان ، فأتسق لجلالة الماني شرف اللفظ ، وبراعة النظم ، وإحكام النسيج ، وكذلك استوى من المنظوم والنشود كليهما كلامٌ يترقق ماؤه ، ويتألق منأؤه . ورسم الله إبراهيم المويالحى وإبراهيم اللقاني وأضرابهما في الكتاب ، ومحمود سامى البارودى وإسماعيل صبرى في الشعراء ، فقد هَدَوْا إلى حُسْن البيان السبيل

وإذا كان الأدب يتمثل لأدباء هذا الجيل في صورة أبداع وأروع من الصورة التي كان يتمثل فيها لسلفهم القريب ، كما أدركوا هم أن له مهماتٍ أوسع أفقاً وأبعد مدى من تلك التي كان يدور فيها في ذلك العهد ، حتى لقد أصبح يتقلب في جُجلى أسباب الحياة ، بل لقد تجاوز أو كاد يتجاوز أفق الكاليات السبحت إلى موطن الضرورات في الحياة الاجتماعية — إذا كان المتأدبون قد أصبحوا يحلّون الأدب هذا الموضع ، ويتنقلونه على هذه الصورة ، فذلك لأنهم طالعوا أدب الغرب ورأوا ما يتصرف فيه من مختلف الفنون ، وما يتجرد له من جسام الطالب

لقد أصبح الأدب وسيلة من وسائل تنعيم النفس وتلقينها بما يجلو عليها من صور الجمال ، وبما يُرهف من الحس حتى يتفطن من ألوان الماني إلى كل دقيق وإلى كل بديع ، كذلك لقد تبسط الأدب واسترسل آثاره إلى كثير من الأسباب العامة ،

وكل أولئك بصيحه في مصطفي لفظ ، وتحكم نسج ، وبارع نظم ، ودقة أداء ، وحلاوة تعبير !

على أن الأدب العربي ، مع هذا لقد طال جال في بعض الأسباب العامة وسام في الأحداث السياسية والقومية والمذهبية بقدر غير يسير ، ومهما يكن من شيء فهو أدب واسع الفنى ، رفيع الدرجة ؛ بل إنه لن أغنى الآداب التي قامت في العالم ومن أعلاها مكانا

والواقع أنه قد انقبض بانقباض الدول العربية وضعف بضعفها ، فجعلت تضيق أغراضه ، وتواضع معانيه ، ويحف ماؤه ، ويتجلجل بناؤه ، حتى صار إلى ما صار إليه وظل عاكفاً عليه ، إلى ما قبيل نصف قرن من الزمان

ولا يذهب عنك أنه في فترة انقباضه الطويلة قد انبعثت في الغرب حضارة جديدة جعلت ، على الزمن ، تنبسط وتتناول وسائل الحياة ذراكاً حتى بلغت شأواً بعيداً . وبما ينبنى أن يلتفت إليه أشد الالتفات في هذا المقام ، أن هذه الحضارة قد أولت أجل هنيئتها للشئون المادية ، فكان حفظ العلوم الطبيعية والكيميائية منها عظيماً ، فاستكشفت أشياء كثيرة ، واخترعت أشياء كثيرة ، حتى كاد الانسان لا يتناول شأناً من شئون الحياة إلا بسبب طريف . وبذلك كثرت الآلات المادية كثرة تفوق حدود الوصف ، وهي تطرد في الزيادة كل يوم ، إذ اللغة العربية جامعة في أغوصها لا تعتمد بالتعريف عن هذا ، إذا هي امتدت ، إلا إلى قليل ، بل إلى أقل من القليل

ولقد كان من آثار فقر العربية في هذا الباب أنها حتى بعد نهضتها الأخيرة كَرِمت في بيانها دائرة الأدبيات لاتصيب من المحسّنات المادية ، إن هي أصابت ، إلا في حرج وفي عسر شديد ؛ وكيف لها بهذا وليس لها به عهد قريب ولا بعيد ؟ !

وإذا كانت الحاجة تغتق الحيلة كما يقولون ، فقد بعثت النهضة العلمية في عهد محمد علي الكبير رفاعة وأصحابه إلى أن ينفذوا قديم العربية لهم لم يجدون بين مفرداتها وما أُرِفَ كتبها من المصطلحات العلمية والفنية ما يدلون به على ما استوى لهم من جديد في العلوم والفنون ، فاذا أصابوا هذا وإلا عمدوا إلى الوسائل الأخرى من النحت والاشتقاق والتعريب . وإذا كان قد اجتمع

على ما تقدمت الإشارة إليه ، فمظلم بذلك أمره ، وجلّ في عيش الحضارة خطبه ، وكذلك أضحى للأدباء من أهله في الغرب من الشأن ما لا يكاد يوصل به شأن

ولقد زعمت لك أن الذي بعث تقدير أبناء العربية للأدب هذا البعث ما جئى عليهم من أدب الغرب وما طالعوا من بعيد آثاره في شتى الأسباب ، فراح كثيرون منهم يتأثرون ، وينصرفون بالبيان في مثل ما يتصرف فيه من مختلف الفنون . على أن كثيرين من هؤلاء الكثيرين قد انقطع جهدهم دون هذه الغاية فلم يظفروا من الأمر بجميل . ولا شك أن ذلك يرجع إلى أنهم ، في غالب الأحيان ، إنما ينقلون إلى العربية ما تنهيا لهم نقله من آداب الغرب على الصورة التي يستوى فيها لأهله ، لا يحاولون ، أو لعلهم يمحزون إذا هم حاولوا ، أن يطعموه على ما يألفه الخيال الشرقي ، ويستريح إليه الذوق العربي ، ونسلس له بلاغات العرب !

ولقد يكون هذا من أثر الافتتان بأدب الغرب ، والتجرد في محاكاة وتقليده من جهة ، وقلة الحصول من فقه العربية ورقة الزاد من ألوان بلاغتها من جهة أخرى

وبعد ، فما نحسب أن هناك من ينكر على الأدب العربي جليل خطره في عهد الجاهلية وفي قيام الدولة العربية في الشرق والغرب ، وأنه كان ، في الجملة ، يؤدي من مطالب الحياة ما يؤديه الأدب الغربي اليوم ، وأقول (في الجملة) لأن الأدب قد تشعبت في هذا العصر فنونه ، وتناولت آثاره إلى كثير لم يلتفت إليه في الزمان القديم ، ولعله لو ظلت دولة العرب قائمة ، وظلت حضارتهم في أطوارها ، ما تقاصر اليوم عن شأو الأدب الغربي ، بل لعله كان يسبقه إلى كثير . ولو قد عني النشر من متأدينا بدراسة هذا الأدب ، وخابوا في أمهات كتبه ، وأطالوا تسريح النظر فيما أُرِفَ من روائحه ، لرجعوا إلى نفوسهم بأنه أدب عظيم كل عظيم ، أدب يتجمع حقاً وينسجم الروح حقاً بما ينفض من عاطفة مطلجة ، ويصور من دقيق حسن ، ويتدسس إلى ما استمكن في مطاوي الضمير ، إلى ما أصاب من المعاني البارعة ، وما تعلق به من الأخيصة الرائعة ، وما تصرف فيه من كل دقيق وجليل في جميع الأسباب النائرة بين الناس . ما ترك جليلاً من الأمر ولا دقيقاً إلاّ مسه وعرض له وعالج بالتصوير والتلوين ،

ولست تلتبس دليلاً على أن الأدب العربي إنما كان كذلك في حياته القوية بخير من أن تستعرض شأنه في الجاهلية ، وتقبله في جميع الدول العربية في المصور الإسلامية . فلن نخرج من هذا إلا بأنه قد تأثر في كل عصر وفي كل بيئة بقدر ما تغيرت على القوم من مظاهر الحياة

ومنى هذا الكلام أن الأدب العربي ، في أي عصر من عصوره الخالية ، مهما يحل قدره وتمتعه ثروته لا يمكن أن يُبيننا الآن في كثير من مطالب الحياة إذا نحن اتخذناه على حاله ، ولم نمد ما كان من صورته وأشكاله . وإلا فقد سألنا الطبيعة شططا . فهيئات الساكن الجاثم أن يلحق التحرك البائر

وهناك أدب غربي دارج الحضارة الحديثة وسائر خطواته خطوة ، واتسع لكل مطالبها ، وواتها بجميع حاجاتها في غير مشقة ولا عناء . ولا يذهب عنك أننا إنما تأثر الغرب في ثقافته وعلومه وفنونه وسائر وسائله ، وهذه سبيلنا إلى ما نستشرف له من التقدم ومشكلة الأقوياء ، ولكن هذا الأدب الغربي الذي تقبل على محاكاة فيما نقبل عليه من آثار القوم ، لا يتسوق في بعض صورته لشأننا ، ولا تستريح إليه أذواقنا ، بل إنه قد لا يستوى في تصوراتنا ، ولا يجدي علينا في كثير ، أضف إلى هذا عجز بعض ثقافته سواء في شعره أو في نثره ، وقلة حصولهم من العربية ، واضطرابهم ، بحكم ذلك ، إلى إخراجهم ، مترجمين كانوا أم محاكين ومقلدين ، في صور بيانية شائبة الخلق ، ناشزة على الطبع ، لا نحسن إلا مليخة بأودة في مذاق الكلام

وبعد ، فإن محالا يتقبل الزاع أنه لابد لنا من أدب قوي سرى يواي جميع حاجتنا ، وسائر ثقافتنا القائمة ، ويتوافق لهذه الحضارة التي نميش فيها ، بحيث تطمئن به طباعتنا ، وتستريح إليه أذواقنا ، شأن كل أدب حتى في هذا العالم ، ولعل من أشد الفضول أن نقول إن هذا الأدب لا يمكن إلا أن يكون عربياً . ولكن كيف الحياة في ذلك ؟

ذلك ما نعالجه في مقال آخر إن شاء الله تعالى ، فلقد طال هذا الحديث

عبد العزيز البشري

لهم فيما نقلوا إلى العربية من علوم الغرب وفنونه صدر محمود ، فإن ذلك أصبح لا غناء فيه ولا سداده ، بعد إذ قُترت تلك النهضة ونجبت جذوتها بعد ذهاب مذكياها المرحوم محمد علي الكبير ، بينما تطرد العلوم والفنون في تسعها حتى لتخرج على العالم كل يوم بجديد . وهذه الحاجة الملحة ، والتي يشتد إلحاحها ويتضاعف كلما تراخت الأيام ، لقد كانت تبعث جماعات الفضلاء الفينة بعد الفينة إلى تأليف الجمعيات للبحث والنظر في تحريك لغة العرب حتى تستطيع أن تتوافق لمطالب الحضارة الحديثة . على أنه لم يُقدر لها النجاح لأسباب لا محل لذكرها في هذا المقام . فلم يبق بد من أن تضطلع وزارة المعارف بالأمر ، وبعد لأي قام (الجمع الملكي للغة العربية) ، نسال الله تعالى أن يمد بروحه ، ويمينه على مهمه جليل الشقة جليل الآثار ، وأن يهديه إلى أقوم سبيل

لقد استطرد القلم من حديث الأدب إلى حديث اللغة ، وماله لا يفعل واللغة مادته وملاكه . وإذا كان أجل همه إلى المعنويات فليس له عن هذه المادة غناء ، بل لقد تكون وسيلته وأداته حتى في التعبير عن أخفى العواطف وأدق خليجات النفوس . على أن أهم ما يميننا من هذا البحث إنما هو حيرة الأدباء ، أو على تعبير أضيف ، كحيرة بعض من يمانون الأدب في هذا العصر ، وذلك أن في مآثور العربية أدباً غنياً سرياً واتى سلفنا العظيم بمطالب الشعور ومطالب الحضارة جميعاً . على أننا نميش الآن في حضارة غير حضارتهم ، ونعالج من وسائل الحياة غير ما عالجوا . ثم إنه مهما تطبعنا الوراء على طبعهم ، وتنضح علينا من أذواقهم وشعورهم وغير ذلك من خلاصهم ، فإن محالا لا شك فيه أن لتطاول الزمن ، وتغير البيئات ، وتلون الحضارات ، وما يجوز بالأقوام من عظيما الأحداث أراً لقد يكون بعيداً في كل أولئك . وأنت خير بأن الأدب الحق إنما يتكتف بما هو كائن ، ويُترجم عما هو واقع^(١) . ومن هذا نجد كل أدب حتى متحرك في تطور مستمر طوعاً لتطور العوامل والأسباب .

(١) قد يحاكي الشاعر أو الكاتب ، لأمر ما ، أدب السابقين . وقد يمد إلى تصور مواطنهم وخليجات قوسهم حتى كأنه يجدهما ويشعر بها على نحو ما شعروا ، وأكثر ما يقع ذلك في الأدب القصصي . على أن الأدب في هذا مستبصر لا أكثر

٦- قصة المكروب

كيف كشفه رجاله
ترجمة الدكتور احمد زكي

وكيل كلية العلوم

اسپلزانى Spallanzani

صلةٌ حديشه

« القس الماكر الذى مالت الكنيسة والسلطات وهو يحترقها جماً لكى يبيش ولكى يصل فى مكون ؟ الذى فاضل فضال الجند بغير أعباء الجند وعدة الجند ؟ الذى أثبت من مرق اللحم أن الكرويات ككل الأحياء لا بد لها من آباء ؟ الذى أهدى للعلم مناعة الويضة ، ذلك الأثر الوحيد الذى بقى للناس إلى اليوم من هذا الرجل الكبير الخالد »

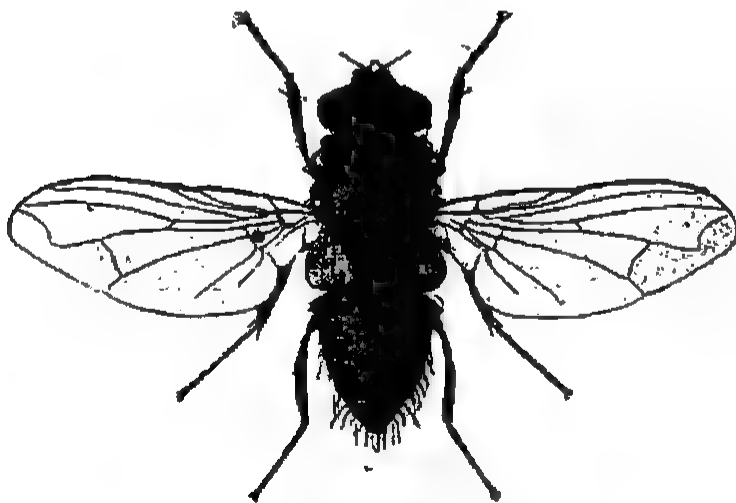
ولم يكن « نيدم » فى هذه الأثناء غافلاً ناعماً ، بل كان يقطعاً كل ما جرى ، عسكاً بخطره أليماً احساس ؛ وكان حاذقاً فى العناية ماهرآ فى النشر والاذاعة . فذهب إلى باريس وأخذ يحاضر فيها عن مرق لحمه ؛ وفى باريس التقى بالكونت الشهير « بيغون » Count Buffon . وكان الكونت ثرياً ، وكان جيلاً ، وكان يحب أن يكتب فى العلم ، ويستقد أنه يستطيع تخرج الحقائق من رأسه أحسن تخرج ، إلا أنه والحق يقال كان أتيق الثياب أفاقاً

منعته من دخول المامل وممارسة التجارب . وكان بحق يعرف شيئاً من الرياضات ، فترجم عن نيوتن إلى الفرنسية . فإذا أنت علمت فضلاً عن هذا أنه كان يستطيع أن يلبس على الورد بالأرقام الكبيرة المقعدة فى سهولة تيسب السحرة المهرة ، وإذا أنت أضفت إلى هذا أنه رجل أرستقراطى نبيل ، وأنه فوق كل هذا رجل ذو مال كثير ، استطعت أن تدرك فى غير عناء كبير أنه رجل من الأفاذا القلائل الذين يحق لهم أن يقضوا لنا فى أمر تلك الأحياء الصغيرة قضاءً صادقاً دون الرجوع إلى التجربة ، وأن يقولوا لنا أخرج تلك الأحياء عن آباء وأمهات ، أم هى تخرج من ذات نفسها - أو على الأقل هكذا كان يتحدث عنه سُخره باريس الكفيرة الفجيرة

وعمل « بيغون » و « نيدم » سوياً بتوافق تام ، وفى صفاء لا يشوبه كدر ، واقتنبا العمل : أما « بيغون » فكان يلبس الثياب البنفسجية البديعة ، والأحكام ذات الدنتلة النادرة المزينة ، فلم يكن ينتظر منه أن يوسخها على تضد المامل القدرة بما عليها من تراب وزجاج منشور ، وصرق مراقب من وراء مكسور ، لذلك اختص بالتفكير وبالكتابة ، وقام « نيدم » بالتجريب . واعتزم الاثنان أن يخترعا نظرية ضخمة يفسران بها كيف تنشأ الحياة ، وفلسفة رفيعة عميقة يفهمها مع ذلك كل إنسان ، فلسفة يجتمع عليها المؤمنون البررة والملاحدة الشخيرة على السواء . وأخرجوا نظرية أهملت الحقائق التى استخرجها « اسپلزانى » كل الاهمال ، وتعامت عنها كل التماهى ؛ ولكن ما ضرر هذا ؟ ألم تخرج هذه النظرية من رأس « بيغون » العظيم ؟ أليس فى عظم هذا الرأس ما يبرر تقض كل حقيقة مهما كانت مكانها من اليقين ؟

يقول نيدم للكونت النبيل : « سيدى اللورد الجليل ! ما الأسباب التى تنشأ عنها تلك الحيوانات الصغيرة فى مرق الضأن برغم غليانها ؟ »

فيستخدم عقل بيغون ، ويدور فى الطبقات العليا من الخيال الرفيع دوراناً رشيقاً بديعاً ، ثم يهبط إلى الأرض ويجيب :
دورة الحياة للذباب كما نعرفها اليوم (١)



الأنتى من الذبابة

(١) انظر تجربة « ريدى » على تكوين الذباب فى اللحم بصحيفة ٤١٢ بالعدد الماضى ، وهى التجربة التى أوحى الى اسپلزانى تجاربه على المكروب

حيوانات صغيرة - يكتب هذا لا من ملاحظات دوتها عن تجارب في العمل تهيئها الرجاء والمدس واللب ، بل يكتبها من عقله الحبيب

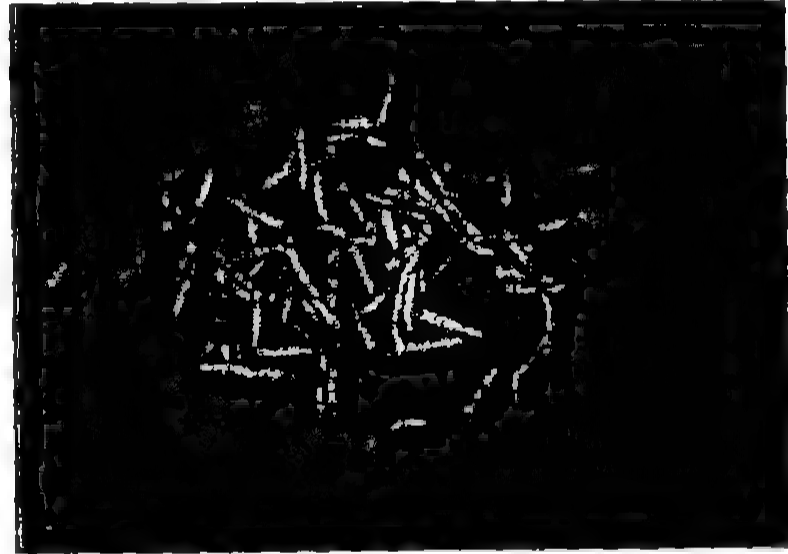
وما هي إلا أيام معدودات حتى كنت تسمع (بالقوة النباتية) على كل لسان ، يتحدث بها كل إنسان ، وتفسر بها كل الأمور ، فالزادقة أحلوا محل الله ، ورجال الكنيسة قالوا إنها أمضى أسلحة الله . وشاعت في الناس كما تشيع الأغاني ، وانتقلت بينهم انتقال الحكاية الليجة التي لا تنصل بالآداب اتصالاً وثيقاً ، أو كما نتحدث اليوم عن النظرية النسبية

وأشوأ من هذا وأنت أن الجمعية الملكية جارت رجل الشارع ، بل سارعت حتى كادت تنمتر في خطاها ، فانتخبت « نيدم » عضواً بها ، ونادت به أكاديمية العلوم بباريس زميلاً . وفي هذه الأثناء كان اسيلتراني يسير في معمله راجحاً غادياً يتمم ويدمدم : ذاك خطر على العلم كبير ، ذاك تعام عن الحقائق المتجسدة المتجردة الصامتة التي بدونها لا يكون العلم علماً ، هذان رجلان يتفاضلان عن تجاربه البديهة وما تتضمنه من حقائق جميلة ! وظل اسيلتراني لا يدري كيف يصنع . وأتى له ما يصنع ، وقد أغرق نيدم وييفون العالم العلمي بطوفان من الكسليم ، ولم يجيبا بشيء عن حقائقه ، ولم يريا الناس مواضع الخطأ من تجاربه ؟

وكان الطلياني مقاتلاً شديد المراس ، ولكنه كان يحب القتال بالحقيقة وبالتجربة ، وقام خصمه فأنارا حوله غباراً كثيفاً من اللفظ الفارغ ، ولغاه من فرعه إلى قدمه بقسام الكسليم البائر ، فلما امتشق سيفه وأراد أن يضرب لم يجد ما يضرب . صاح اسيلتراني ما صاح ، وغضب ما غضب ، وسخر سخر صرخاً صرخاً بتلك الدعاية الهائلة ، تلك القوة التي أسحوها القوة النباتية ، ولكن من دون جدوى . قال نيدم إنها القوة التي أخرجت حواء من ضلع آدم ، إنها القوة التي كونت شجرة الصين العجيبة التي تكون في الشتاء دودة ، فإذا جاءها الصيف استحالت ويا للعجب إلى شجرة باسقة جميلة - إلى غير هذا من الخرافات



جماعات من يعض الذباب في روث بأسبيل مجبها الطيبي
وتبلغ نحو ١٥٠٠ يعضة



دود الذباب التي يخرج من البيض ثم يتخلق ليصير ذباباً

« عزيزي الأب نيدم ، لقد كشفت كشفاً خطيراً ، لقد ومنعت أصبعك على أصل الوجود ، لقد رفست الفطاء في مرق لحك عن تلك القوة التي تخلق الحياة » . نعم لا بد أن تكون قوة ، كل شيء قوة !

فيقول الأب نيدم : إذن فلنسمها : القوة النباتية ، أي لوردى العظيم

فيجيب ييفون : « اسم مناسب جميل ، أيها الأب الجليل » ثم بلبس الكونت أحسن ثيابه ويذهب إلى مكتبه ، وقد تنضح جوه بأطيب العطور ، ويبدأ يكتب عن عجائب القدرة النباتية التي نستطيع أن نخلق في مرق اللحم وتقيع الحب

خمس دقائق ، ثم ينطس هذه فيه نصف ساعة ، ثم هذه ساعة تامة ، ثم أخرى ساعتين . وبدل أن يلحمها ويختمها في النار سداً بالفلين . ولم لا ؟ ألم يقل نيدم إن هذا يكنى ؟ ثم رتبها جميعاً ونحّالها . وأخذ ينتظر . وذهب بصطاد وينسى أن يشد الخيط عندما تأكل السمكة الطعام ، وذهب يجمع المادان والأحجار لتحفه وينسى بعد جمعها أن يحملها عند الرواح إلى بيته . وأعمل الحيلة لزيادة مرتبه ، وأقام القداسات ، ودرس كيف يتناسل الضفدع — ثم اختفى مرة أخرى إلى غرفته الممتعة بما فيها من زجاجات مصفوفة وأدوات غريبة

لو صبح قول نيدم ، إذن لوجدنا القبابات التي أغلقت عشر دقائق تعج بالاحياء ، ولم نجسد شيئاً في الأخريات التي أغلقت ساعة أو ساعتين . ونزع السدادات سداً سداً ، ونظر في القطرات قطرة قطرة ، وأخيراً أخذ يقصف بالضحك ، فالزجاجات التي أغلقت ساعتين كان بها من تلك الخلائق الحية المرحبة أكثر من التي أغلقت دقائق

« زعموها قوة نباتية ! حديث خرافة وأضغاث أحلام . إنك مادمت تكثف بسد القبابات فسوف تدخل إليها الاحياء غصبا عنك من الهواء . ولن يبقى القليان عن ذلك شيئاً ولو ظلمت تغليها حتى يسود وجهك من سخام النار ، فان تلك الاحياء تدخل إلى المرق من السداد بعد أن يبرد »

انتصر اسيلزاني بهذا ، ثم إذا به يحاول أمراً لا يحاوله إلا العالم القسح ، العالم الذي أشرب الروح العملية الحق ، ذلك أنه قام بخاصم نظريته ، ليرى أيستطيع أن يفهم فكرته ، أن يفهم تلك النظرية العزيزة عليه ، أن يفهم تلك الفكرة الحبيبة إليه . فرسم خطة الهجوم . وابتدع في أمانه وذكاء ، تجارب هي عكس ما يقول ، فأما له وإما عليه . هذا هو العلم ، هذه هي روح العلماء التي وهبها الله قليلاً من الرجال أحبوا الحق حباً غلب على شهوات الأنفس وأمانى القلوب . وأخذ اسيلزاني يتمشى في غرفة عمله المظلمة روحاً وحيثة وكفاه خلف ظهره وهو يفكر : « . . . ولكن مهلاً ! أليس من الجائز أن نيدم نحن نخمينه وقفت في الصميم من الحقيقة وهو لا يدري ؟ ! أليس من الجائز أن في هذه البذور قوة نباتية حقاً أعدمتها النار الشديدة ؟ ! »

والكذب ، حتى خال اسيلزاني أن علم الحيوان كاد يضيع ، كادت تُضيعة هذه القوة النباتية التي ابتدعها نيدم وأخذ يفسر بها كل شيء ، فلم يبق له إلا أن يخرج بوساطتها من البقر رجلاً ، ومن البراغيث أفيالاً !

ثم جاءت على حين غفلة تلك الفرصة التي أمكنته من القتال . ذلك أن نيدم كتب إليه يستند تجربة من تجاربه . كتب إليه يقول : « إن تجربتك يا هذا لا تصمد للنقد طويلاً . انك سخنت قباباتك^(١) ساعة كاملة ، فهذه الحرارة الشديدة أضعفت تلك القوة النباتية فأصبحت لا تستطيع خلق تلك الاحياء الصغيرة » وكان هذا كل الذي طلبه اسيلزاني واصطبر من أجله طويلاً فنسى لاهوته ، ونسى تلاميذه العديدين الذين كانوا يقتشرون إلى دروسه ، ونسى العقائل الحسان اللاتي كنّ يتراحمن حوله ليطوف بهن في متحفه ، وطوى أردانه الواسعة فكشف عن سواعده . وأخذ يعمل ، لا بقله في مكتبه ، ولكن بزجاجه وبذوره ومجهره على تضاد معمله

— ٤ —

« نيدم يقول إن الحرارة تفقد في البذور تلك القوة التي أساها بالنباتية . شئ جميل ! هل كان جرب قبيل أن ينطق ؟ وكيف عرف تلك القوة ؟ هل أحساها ؟ هل رآها ؟ هل وژنها ؟ هل قاسها ؟ لم يفعل شيئاً من هذا ، ومع هذا يقول إنها موجودة في البذور ! فليكن ، وإذن فلنسخن هذه البذور ثم نر »

وأخرج اسيلزاني قباباته مرة أخرى وأخذ في تنظيفها . ونقع في الماء النقي أنواعاً عدة من البذور والحبس والفول وغير هذه حتى امتلأت الحجرة بالقبابات ، فكنت تراها تُشرى عليك من فوق الأرفف العالية ، وكنت تراها جالسة على التضد والكراسي الواطئة ، وكنت تراها أوطأ من ذلك — قد تربعت على أرض الغرفة حتى يتعذر عليك السير فيها

قال اسيلزاني : « والآن فلأغل طائفة كبيرة من هذه القبابات أزماناً مختلفة ثم أنظر أيها يخرج أكثر عدد من تلك الاحياء الصغيرة . » وأخذ ينطس هذه القبابة في الماء الغالي

(١) القبابة زجاجة مفيبة البطن طال عظمها أم قصر

العظيم ، وأن يرى في غموضها سرّاً من أسرار الحى القيوم . رجع يبحث في الحياة كيف تكون ، وأخذ يجرب في الحيوانات الكبيرة بدل تلك الحيوانات المجهرية الصغيرة . وبدأ سلسلة من الأبحاث طويلة في سفاد الضفدع السسمى بأبى ذنينة toad ، ساقته إلى فظائع كبيرة وتمثيل بالحيوان تقشمر منه الأبدان . . .

ولم يكن بأبى الفظاعة حباً لها ، ولم يتعد حدود اللياقة ضيقاً بها ، بل كان يتشم حيناً قاده أنفه طلباً للمعرفة وتمشّقاً لها . وقسا على نفسه كما قسا على الحيوان . ذلك أنه أراد أن يدرس كيف تهضم المعدة الطعام ، فإذا به يأبى بقطع صغيرة من الخشب يحملها جوفاء ثم يملؤها باللحم ثم يبلعها ، وبعد ذلك يضع أصبعه في حلقة فيقيتها ، ثم يأخذ ينظر ما جرى للحم داخل الخشبات . ونار كالحبول على هذا العذاب حتى اعتراه غثيان دائم لم يجد معه إلا الاقرار بالضرر الحاصل فوقف التجارب (١)

امهر زكى

يتبع

(١) كان العلماء في هذا العصر يرون في الهضم وأبين ، أحدها أن المعدة ترق الطعام رقاً ميكانيكياً ، وثانيهما أنها تديه إذا به كباورة بما تفرز من عصارة . وكان اسيلترانى يرى الرأى الأخير ، وقد أثبت أن أقرى بعض الطيور الكاسرة يلع قطع صغيرة من الأسفنج كان يربطها بخيط ، فإذا هو انزعجها خرجت بقى من العصارة الهضمية . فلما تجمع له من تلك الصارة مقدار كاف ، وضع فيها قطعاً من اللحم فذابت فيها بعد قليل كما يذوب السكر في الماء . - للترجم

ثم قام فأتى بشيء من البذور ، ثم قلاها في مقلاة كما يحمّص البن ، أعنى حبه ، حتى اردت واسودت ، ثم وضعها في القوارير وصب عليها الماء ، ثم هدر كالبعير يقول : « لو صح أن في هذه البذور قوة نباتية كما يزعمون إذن فقد أعدتها التحميم اعداماً »

وبعد أيام رجع إلى قاروراته وما بها من الأحسية المطبوخة من البذور المحروقة ، وأخذ ينظر إليها بعدسته فوجدها جميعاً مليئة بتلك الحيوانات الصغيرة يزحم بعضها بعضاً في سراحها ومفداها ، تنم بالحياة وتتهيج بالعيش في مرق الحب المحروق نفس الحياة الناعمة والعيش البهيج الذى كانت تجده في حساء الحب غير المحروق . وعلت وجهه ابتسامة ساخرة ، كأنها كانت ينظر في هذه الساعة إلى نديم وإلى نيفرون ويتصور ما قد نالهما من كجرّاء ذلك من الحرج والضيق

حاول أن يقهر نفسه ويقهر نظريته ، فإذا النتيجة تطلع بقهر نديم رب التقوى ، وباندحار ينفون رب الظرافة . قالا إن النار تقتل القوة التى ابتداعها فلا تسكون تلك الخلائق ، وهما حي ذى البذور تحرق حتى تنفحم وهى لا تزال ترقد تلك الأحياء بالنداء الطيب المرى - « إذن فتلك القوة خرافة » . وبهذا النداء صاح اسيلترانى في أوروبا يسمع دانيها وقاصيها فأخذت تنعت اليه

وأراد أن يستجّم من عناء تلك المخلوقات الضئيلة وما يتصل بها من أبحاث مجعدة ، فحوّل همه إلى المعدة الانسانية وأخذ يدرس الهضم كيف يحصل فيها ، وأجرى في ذلك تجارب على نفسه كانت مؤذية قاسية . ولم يكفه ذلك فطلع إلى ذروة بيته ، إلى تلك الحجرة الحارة المظلمة التى تلى سقيفة داره ، وأخذ يدرس كيف أن الرطواط على عماء يستطيع أن يطير فيها ولا يصطدم بشيء مما بها . وفي ثنايا كل هذا استطاع أن يقتصد من وقته فيمن أولاد أخيه على التعلم ، وأن يتكفل بمحاجات أخته وأخيه ، وما كانوا من ذكائه وعبقريته في شيء ، ولكنهم كانوا من لحمه ومن دمه

ولم يلبث أن رجع القيسيس يسأل نفسه ذلك السؤال القديم : كيف تنشأ الحياة ؟ ذلك السؤال الذى منعه دينه من أن يجده له جواباً ، وتلك الحياة العجيبة التى أوصاه دينه بأن يتقبلها بعين منمضة وإيمان أعمى ، وأن يتخذ من غرابتها آية من آيات الله

صدر كتاب :

الأطلال

رواية قصصية تأليف محمود نيمور

يطلب من جميع مكاتب مصر الشهيرة وثقته :

خمسة قروش مصرية

أطلبوا ايضاً

أبو على عامل أرتست

مجموعة قصص المؤلف

من الشعر المنثور

أيها الطفل الغرير !

للآنسة « فتاة الفرات »

— ١ —

رأيتك طفلاً تثب كما يشب المصفور ، فوق الأغصان ،
وسمعتك تغرد كما يغرد البلبل ، على الأفنان ،
فاحتبست بك اغتباطاً ، طار بي من عالم الحقيقة الى عالم الخيال ،
وملأت بمنظرك الجليل عيني ،
وشغفت بصوتك العذب سامعتي .

— ٢ —

ورأيتك يافماً عائداً من المدرسة ، تحمل أدواتك ،
وجالسا الى منضدتك تؤدي واجباتك ،
على ترك ابتسامة الطفر ، وعلى وجهك طمأنينة الأمل
فقلت : هلال سيكون يوماً تاماً ،
وشبل سيكون أسداً ضرغاماً

— ٣ —

ثم رأيتك بعد أيام وقد برّح بك الداء ،
وأقر الطبيب بالعجز عن الدواء ،
تنتزع نفسك من صدرك ، وتقتلمه من بين أضلاعك ،
فقر قلبي جزعاً عليك وطار ،
وانهل الدمع في إثرك وسار

— ٤ —

كنت جليلاً فزادك الموت جلالاً ،
وكنت جليلاً فزادتك النية جلالاً ،
فانت على سرير الموت ملء القلب وملء البصر ،
نعم إن لك فوقه جمال المريس ،
وجلال السيد الرئيس

— ٥ —

أيها الطفل الغرير !

أيها الفصن النض النضير !

هذه قصيدة أنظمها فيك ، بكاء لك وحزنًا عليك ،

كما تنظم يد الريح لآلىء الأزهار
في أسلاك الأشجار ،

— ٦ —

ما هي في الحقيقة عبارات ،
إنما هي عبارات وحسرات ،
نثرتها يد الجزن نثرًا ، فجاءت غير موزونة ولا مقفاة
إنها أنفاس ما يملكه القلب الكبير
وأنعن ما يحرزها الطرف الحسير

— ٧ —

أنت للنفس سرورها ،
وأنت للعين نورها ،
لقد ذهب السرور وذهب النور ، فلا نفس ولا عين ،
كل شيء بمدك يسير ،
وكل رزء غير رزئك حقير ،

— ٨ —

الشمس مشرقة ولكن ليس لها ضياء ،
والقمر طالع ولكن فارقه البهاء ،
والننادل تغرد على الأغصان فلا تحرك ساكنًا ، ولا تثير كامنًا ،
فأنت مصدر كل نور
وأنت مبث كل سرور

— ٩ —

لو استطعنا لنسلناك بالدموع
ودفناك بين الحشا والضلوع
ضنا بك عن سكن الأجداث ، ونزول الأرماس
فالرمام للقبور
أما الآلىء فأنها للصدور والنحور

— ١٠ —

رجعنا عنك وقد شققنا القلوب والأجفان ،
لا الجيوب والأردان
ونفضنا أيدينا من أنفسنا ، بمد أن نفضناها منك ،
فلا كدر بمدك ولا صفاء
ولا سعادة ولا شقاء

— ١١ —

كل يوم للزمان فينا جولة
وله على سرح حياتنا صولة

ونحن اليه ساكتون مطمئنون ، ترتع وتلعب ،
فيا لله للانسان ما أفساء !
وتبا للزمان ما أفساء !

— ١٢ —

نسر كاسر فوق حمام
وذئب ضار بين أغنام
تسمع النباة فتجزع وتطير ، وتنقطع عنها فتسكن وتلهو ،
فهل يلين الزمان بمد قسوته ؟
وهل يصحو الانسان من سكرته ؟

— ١٣ —

سيبقى على قسوته الزمان
وسيظل على غفلته الانسان
لتم كلمة القضاء القاهر ، في سكان الدور والقبور ،
وليتهج اللاعب بلبسته
وينتم بصولجانه وكرنه

— ١٤ —

نبكى فترايل منا الأنامل ،

ونفضحك فتهل المدامع ،
فريق الابقامة يندوب الويل ، كما يندروميض البرق بالصاعقة ،
فمتى نكون إذن مسرورين ؟
ومتى نكون هائثين وادعين ؟

— ١٥ —

أيها الملك القاهر !
أيها الصانع الماهر !
صنعت الأفداح وملائتها ، ثم عدت اليها لخطمتها وأرقتها !
فقطرات من دموع الفرح
الى بحار من دموع الحزن والترح

— ١٦ —

ليتك ما أخذت ولا أعطيت
وليتهك ما أمت ولا أحييت .
وليتنا بقينا بين طيات المدم وتحت أذيال الخفاء
فلن ننعم بنسور الحياة
حتى لا نشقى بظلمة المات

نفاة الفرات

مطب

يصدر اليوم :

أحاديث خبثي

تأليف الأتة :

سهييرت لماوي

ويطلب من لجنة التأليف والترجمة والنشر

بشارع الكوداسي رقم ٩ (عابدين) بمصر

ومن المكاتب الشهيرة

وزارة المعارف العمومية

اعلان مسابقة

عن الحاجة الى كتب للمدارس الصناعية

تمنن الوزارة عن حاجتها الى طائفة من الكتب توضع
وفقاً للمناهج الجديدة المقررة للمدارس الصناعية — وتقدم

للوزارة في ميعاد غايته ٣١ ديسمبر سنة ١٩٣٥

وبيان هذه الكتب وشروط المسابقة موجود بأدارة
مخازن الوزارة بالقاهرة . ويمكن طلبه منها أو الاطلاع عليه .
بها أو بعدد الوقائع المصرية نمرة ١٤ الصادر في ١٤ فبراير
سنة ١٩٣٥

١٨ - محاورات أفلاطون

الحوار الثالث

فيدون أو خلود الروح

ترجمة الأستاذ زكي نجيب محمود

وما إن انتهى سقراط من هذا الحديث حتى ساد الصمت فترة طويلة ، فبدأ هو نفسه ، كما بدأ مظلماً ، كأنما تفكر فيها قيل ، إلا أن سيبس وسيماس تهاوسا بكلمات قليلة ، فلما لاحظ ذلك سقراط ، استبأها عما أوتأيا فيما أقيم من دليل ، وهل لم يزل يمزوه التبعيم ، وقال : إن كثيراً منه لا يزال عرضة للشك والطمع ، إذا صاححت من أحد عزيزته أن يقلب النظر في جوانب الموضوع كلها ، وإن كنتم تتحدثان عن شيء آخر ، فغير ألا أعترضكما ، أما إن كنتم لا تزالان تشكان في الدليل ، فلا ترددا في أن تصرحا بكل ما تريانه ، ولناخذ بما قد تقترحانه ، إن كان خيراً مما قلنا ، واسمحوا لي أن أعينكما إن كان يرجى لكما من نفع قال سيماس : لا بد أن أعترف يا سقراط بأن الشكوك قد ثارت في عقولنا ، وكان كل منا يحفز الآخر ويدفعه ليلقي السؤال الذي أراد أن يستجيب عنه والذي لم يرد أحد منا أن يلقه ، خشاة أن يكون إلحاحنا مضيقاً لك في حالك الراهنة

فابتسم سقراط وقال : ألا ما أعجب ذلك يا سيماس ! ما أحسبني في أرجح الظن مستظيماً إقناع سائر الناس بأنني لا أجدر رزاً في موقعي هذا ، مادمت عاجزاً عن إقناعكم أنتم ، وما دمت على ظنكم أنني الآن أكثر مشغلة مني في أي وقت آخر . ألا تريان عندي من روح الثبوت ما عند طيور التسم^(١) التي إذا أدركت أن الموت آت لا ريب فيه ازدادت تغريداً عنها في أي وقت آخر ، مع أنها قد أنفقت في التغريد حياتها بأكملها ، وذلك اغتباطاً منها بفكرة أنها وشيكة الانتقال إلى الله ، الذي هي

كهنته ، ولما كان الناس يشفقون هم أنفسهم من الموت ، تراهم يؤكدون افتراء أن طيور التسم ، إنما تنشد مرثية في ختام حياتها ، فاسين أن ليس من الطيور ما يغرد من برد أو جوع أو ألم ، حتى البلبل والسنتونو ، بل حتى المدهد ، الذي يقال عنه بحق أنه يغرد تغريدة الأسمى ، وإن كنت لا أؤمن أن ذلك يصدق عليه أكثر مما يصدق على طيور التسم ، فهي إنما أوتيت موهبة التنبؤ لقداستها عند أبولو ، فاستطلعت ما في العالم الآخر من طيبات ، فطفت تنفي لذلك وتمرح في ذاك اليوم أكثر مما فعلت في أي يوم سابق . كذلك أنا ، فاني أعتقد في نفسي بأنني خادم قد اصطفاه الله نفسه ، واني رفيق لطيور التسم فيما تعمل ، فانا أظن أن قد آتاني سيدي من التنبؤ موهبة ليست دون مواهبها مرثية ، فلن أغادر الحياة أقل مرحاً من التسم^(٢) . فلا تحفلا بحد بهذا ، وتكلموا فيما تشاءان ، وسلا عما تشاءان ، في هذه الفترة التي يسمح فيها لحكام أثينا الأحد عشر بالكلام

قال سيماس : حسناً يا سقراط ، إذن فساأفنى إليك مسألي ، وسينبئك سيبس بمشكلته ، فاني لأقول مجترئاً إنك تحس يا سقراط ، كما أحس أنا ، كم هو عسير أو يكاد يستحيل أن تبلغ في مثل هذه المسائل يقيناً ، مادمت في هذه الحياة الحاضرة ، ومع هذا ، فاني لأتهم بالجن كل من لا يدلل عليها ما وسعه الدليل ، أو كل من خار به قلبه قبل أن يخبرها من كل جوانبها^(٣) . فينبني للمرء أن يشار حتى ينتمي إلى أحد أمرين : إما أن يستكشف حقيقتها أو يملها ، فان استحال ذلك فاني أحب له أن يأخذ بأقوم الآراء البشرية وأبعدها عن التفنيد ، وليكن ذلك طَوْفُ الذي يسبح به في الحياة . واني مسلم بأنني لن يفعل ذلك

(١) هذه الطيور تزداد تغريداً إذا ما اقترت من الموت ، فيزعم سقراط أنها تفعل ذلك ابتهاجاً بالموت ، لما قد وهبها الله من مقدرة النظر إلى ما وراء الحجب واستطلاع النعم الذي ستظفر به في الحياة الأخرى ، ثم يزعم أنه أوتي ما أوتيته هذه الطيور من موهبة ، فهو لذلك لا يتبس للموت

(٢) يعني سيماس أنه ولو أن البحث في مصير الروح بعد الموت أمر لا يمكن الوصول فيه إلى نتيجة حاسمة ما دمتا في هذه الحياة ، إلا أن من الضعف والخور ترك الموضوع عبر محاولة التسديد والتعليل ، فينبني للأنسان أن يبدل في ذلك وسه ولو لم ينته إلى رأى قاطع

(١) ما يسمى مادة بالأوز الراق Swans

والجفاف وما إليها ، وأن الروح هي ما بين هاتيك العناصر من انسجام ، أو هي مزاجها التزن المناسب ، فإن صح هذا نتج بداهة أن أوتار الجسد إذا ارتخت أو أجهدت بغير مبرر بسبب الفوضى أو أي فساد آخر فنتبت لذلك الروح جملة واحدة (١) ، رغم ما بها من ألوهية غالبة ، مثل سائر الانسجامات التي تكون في الموسيقى أو آيات الفن ، ولو أن بقايا الجسد المادية ربما لبنت طويلاً حتى يدركها الفناء أو الاحتراق . والآن ، إن زعم زاعم بأن الروح تفتي أولاً فيما يسمى بالموت ، باعتبار أنها ما بين عناصر الجسد من انسجام ، فهم نجيبه ؟

(يتبع) زكي نجيب محمود

(١) يقول إن الشبه تام بين الإنسان والقيثارة ، فشمه يشبه مادتها الخشبية ، وروحه تماثل الانسجام الذي بين أجزائها ، فإن كان الأمر كذلك جرى على الإنسان ما يجري على القيثارة ، فالقيثارة إذا نددت أوتارها مثلاً تلاشي انسجامها وزال ، كذلك الإنسان — على هذا الأساس — إن ند جده بالمرض أو الأعياء ، أو أي شيء آخر فنتبت الروح مع بقايا الجسد ، على الرغم من ألوهيتها وأرضيتها ، وهو هنا يستوضح سقراط رأيه في هذا الاشكال

ظهِرَ حَدِيثُ شَاكَلَابَ:

فِي أَصُولِ الدِّبِّ

فِي ٢٢٠ صَفْحَةٍ بِقَسَمِ

أَحْمَدُ بْنُ الرَّبَّانِ

بِطَلَبِ مَنَازِلَةِ الرَّسَالَةِ

٢٤ سَاعِ الْمَدْرَسَةِ الْقَاهِرَةِ

وَمِنْ سَائِرِ الْكَاتِبِ وَمِنْهُ ١٢

فَرَسًا صَافِيًا مِنْ أَجْزَاءِ الْبَرِّ

دون أن يتعرض للخطر ، إذا هو لم يستطع أن يجد من الله كلمة تسير به على هدى وطأ نيتة

والآن فسأجسر ، كما تريدني ، على أن أستجيبك ، لأنني لا أحب أن آخذ على نفسي فيما بعد أني لم أدل برأيي في حينه اللأثم ، فاني إذا ما قلبت النظر في الموضوع ياسقراط ، سواء أ كنت وحدى أم كنت مع سييس ، بداني أن التبدليل لم يكن حاسماً

أجاب سقراط — إنني لأعترف يا صديقي أنك قد تكون مصيباً ، ولكنني أحب أن أعلم في أي ناحية لم يكن التبدليل حاسماً فأجاب سييس — في هذه الناحية : ألا يجوز أن يستخدم أحد هذا الدليل بذاته في القيثارة والانسجام — ألا يحق له القول إن الانسجام شيء خفي ، غير جفاني ، لطيف إلهي ، موجود في القيثارة المنسجمة ، ولكن القيثارة والأوتار ، مادة ، وهي مادية متألفة من أجزاء أرضية ، وتربطها القربى بالفناء (١) ؟ وأنه إذا تحطمت القيثارة أو تقطعت أوتارها وتمزقت ، فإن من يأخذ بهذا الرأي يدلل كما تدلل أنت ، وبالشبه نفسه ، على أن الانسجام يبقى حياً ولا يفنى ، لأنك لا تستطيع أن تتصور ، كما يجوز القول ، أن تبقى للقيثارة بغير أوتارها ، بل وتبقى الأوتار الممزقة نفسها ، على حين أن الانسجام الذي عت بأسباب القربى إلى الطبيعة الساوية الخالدة يفنى — بل ويفنى قبل الذي هو فان . سيقول إن الانسجام لا شك موجود في مكان ما ، وإن الفناء سيصيب الخشب والأوتار قبل أن يصيب ذلك الانسجام ، وإنني لأشك ياسقراط أنك ستأخذ ، أنت أيضاً ، في الروح بهذا الرأي الذي تميل جميعاً إلى الأخذ به ، وستذهب كذلك إلى أن الجسد إنما أقيم وارتبطت أجزاؤه بفعل عناصر الحر والبرد والرطوبة

(١) من الأدلة التي أقامها سقراط على خلود الروح أنها تشبه في صفاتها العنصر الإلهي ، أما الجسد فمادة أرضية وإذن فلا يجب أن ينتهي أمره إلى الفناء . فيعترض سييس بقوله لو صح هذا الدليل لكان الانسجام الموجود بين أجزاء القيثارة خالداً أيضاً لأنه في صفاته كذلك يشبه الإلهي ، وأما جسم القيثارة فمثل الجسد الإنساني مركب من مادة أرضية ولذا فهو صائر إلى الفناء ، فإن كان من المشاهد أن مادة القيثارة تبنى أمداً طويلاً حتى بعد تحطيم أجزائها ، فليس من المقول — بناء على دليل سقراط — أن يكون قد فنى الانسجام الذي كان بين تلك الأجزاء عند ما كانت متصلة في القيثارة

من أدب الهند

٢ - الأمير خسرو

الشاعر الهندي الكبير

بقلم السيد أبو النصر أحمد الحسيني

الهندي

قبل أن تلقى نظرة في شعر 'خسرو' يجدر بنا أن نبين معنى الشعر والقرص منه في صورته المختلفة عند كبار المفكرين حتى يتمكن القارئ من الحكم على شعره بما هو خليق به

قال جانسون : إن الشعر هو توحيد اللغة مع الحق ، يدعى فيه الخيال لمساعدة العقل . وعند استيوارت مل : الشعر هو ما يتوقف على الفكر والكلمات التي تجتمع العاطفة فيها من تلقاء نفسها . وقال ميكاليه : إننا نعني بالشعر استعمال الكلمات بطريقة أن يوجد الوهم على التخيل ، وهو فن يعمل فيه الشاعر بالكلمات ما يعمل الرسام بالألوان . وقال الأستاذ كورتهوب : إنه فن إيجاد اللغة بالتعبير الصحيح عن الفكر الخيالي والعاطفة في كلام موزون . وقال الشاعر نظامي المروزي السمرقندي من المسلمين : إنه فن يرتب به الشاعر القضايا الخيالية ويخلطها بالمشبهات المثمرة ، ليستطيع أن يظهر الصغير كبيراً ، والكبير صغيراً ، أو يظهر الخير في لباس الشر والشر في لباس الخير

نستنبط من التعاريف المذكورة المختلفة للشعر ، أن الشعر هو تعبير عاطفي خيالي عن الحياة كما تصوغ نفسها في فكر المبرر - هو معالجة الحقائق والتجارب والمسائل بطريقة يسود فيه المصير الخيالي . والشعر ينقسم إلى قسمين : داخلي أو شخصي ، وخارجي أو غير شخصي . ففي الأول يوجه الشاعر جل عنايته إلى نفسه يستوحى ويستلهم عواطفه الخاصة وتجاربه الذاتية . وفي الثاني يتوجه إلى غيره يعامل العالم الخارج عن نفسه بغير الاستناد إلى ذاته وشخصه . والأول يشمل جميع أقسام الأناشيد والشعر الثنائي مثل الغزل والنسيب وأناشيد الوطنية والروحانية الخ ، كما يشمل الشعر الفلسفي والفكري . وأما الثاني فينقسم إلى قسمين : قصصي وتثليل . فالشعر المختص بالملاحم والفروسية

والأساطير من أهم أصناف الشعر القصصي . والتثليل هو ما يقدم لك صوراً واضحة لسجايا الأشخاص المختلفة ، وأخلاقهم في حكاية تُمثل

في ضوء هذه التعاريف للشعر وأصنافه ونواحيه المترامية الأطراف حين تلقى نظرة على شعر خسرو نجد أن عبقريته الشاملة لم تترك نوعاً من أنواعه ولا ناحية من نواحيه إلا باشرتها بالاجادة والابداع . فهو قد أتقن جميع أنواع الشعر اتقاناً حقيقياً . وأنتجت قريحته في جميع نواحي الشعر إنتاجاً نال استحسان كبار الشعراء والنوابغ في زمنه وفيما بعد . وهذه صفة لم توجد في غيره . فان غيره من شعراء اللغة الفارسية لم يقدر أحد منهم لا قبله ولا بعده ، ولا في الهند ولا في بلاد فارس ، أن يقول الشعر ويحاكي إلهامه الشعري في أكثر من صورة واحدة أو صورتين من أنواع الشعر

فلو أن الشعر الفارسي يعدون ستة : فردوسي ، وسعدي ، وأنوري وحافظ ، وعرفي ، ونظيري . ولكن مملكة كل منهم لم تمتد حدود نوع واحد من أنواع الشعر . فالفردوسي لم يقدر أن يتجاوز حدود المتنوي ، وتصنيفه فيه هو الملحمة الكبيرة المسماة شاهنامه ، وقد نشر ترجمتها بالعربية صديقنا الأستاذ عبد الوهاب عزام . وسعدي كان ملك الغزل ، ولكنه لم يقدر أن يجيد القصيدة ولا المتنوي ، كما أن براعة أنوري كانت محدودة في القصيدة ، ولم تكن قادرة على الغزل المتنوي . كذلك حافظ ونظيري وعرفي كانوا نوابغ في الغزل ، وغير قادرين على أنواع الشعر الأخرى . ولكن ذكاء خسرو الجامع للتسع لم يقتصر على واحد منها بل تناول « غزلاً » كما تناول « مثروباً » وعالج « قصيدة » كما عالج « رباعياً » بغاية الاجادة والاتقان في جميع نواحيها ، حتى لم يترك الأصناف الصغيرة الأخرى من الشعر الفارسي مثل « مستزاد » و « صنابع » و « بدايع »^(١)

هذا من حيث أنواع الشعر ، وأما من حيث كمية الإنتاج ، فنجد أنه لا يوجد له ند في ذلك أيضاً . فان عدد الأبيات للفردوسي لم يزد على ثمانين ألفاً ، كما أن عدد الأبيات للشاعر الفارسي صائب لم يزد على ألف ، ولكن ما جادت به قريحته خسرو يبلغ بضع مائة ألف بيت . فقد ذكر غير واحد من المؤرخين في

(١) إن « غزل » و « قصيدة » و « متنوي » و « رباعي » و « مستزاد » و « صنابع » و « بدايع » كلها أنواع الشعر الفارسي ، فن أراد التضميل فليراجع تاريخ الأدب الفارسي للأستاذ براون المجلد الثاني

فيه منهج « سكندرنامه » للنظامي وعبود أبياته ٤٤٥٠ بيتاً
(٥) هشت بهشت : أعنه في أوائل سنة ٧٠١ هجرية وقد منهج
فيه منهج « هفت بيكر » للنظامي ، وعدد الأبيات فيه ٣٣٨٢ بيتاً
وهذه الكتب الخمسة المذكورة يقال لها « پنج گنج »
أو « خمسة خسرو » تدل على مرعة إنتاج المؤلف إذ هي تحتوي
على ١٧٩٣٦ بيتاً وقد صنفها في ستين ونصف سنة . وللنظامي أيضاً
خمس كتب في نفس الموضوع ، ولكن أكثر الشعراء رجحوا
« خمسة خسرو » على « خمسة نظامي » . ومنهم عبد الرحمن
جاني فإنه قد رجحه في كتابه « بهارستان »

(٦) قران السعدين : صنفه في سنة ٦٨٨ هجرية حينما كانت
سنه ٣٦ سنة عن طلب السلطان معز الدين كيقباد ، وهو يحتوي
على حكاية مقابلة كيقباد لأبيه بفراخان مسالماً مع خروجه له محارباً
(٧) تاج الفتوح : ملحمة تحتوي على حكاية فتوحات
السلطان جلال الدين خلجي صنفها في سنة ٩٠ - ٦٨٩ هجرية
(٨) نه سهر (أي الأفلاك التسعة) صنفه في سنة ٧١٨
للسلطان قطب الدين خلجي ، فسر به كثيراً وأنهم عليه بفضة
تساوي وزن الفيل كما قيل

(٩) دَوْل راني خضرخاني : وهو يحتوي على بيان حب
خضرخان بن السلطان علاء الدين لدول راني بنت راجا بكرات
وانتهائه بالزواج

٢ - من نوع الغزل

(١٠) تحفة الصغر : يحتوي على شعره الذي قاله بين ١٦
و ١٩ من سنه ، ويشمل الغزل والنسيب
(١١) وسط الحنية : يحتوي على شعره الذي قاله بين ٢٠
و ٣٣ من سنه
(١٢) غرة الكمال : يحتوي على شعره الذي قاله بين ٣٤
و ٤٤ من سنه ، وقد كتب في مقدمته ترجمة حياته بالابحاز

٣ - من نوع القصائد

(١٣) بقية نقيه : يحتوي على شعره إلى سنة ٧١٥ هجرية
وفيه رثاء السلطان علاء الدين خلجي أيضاً
(١٤) نهاية الكمال : يحتوي على شعره في آخر سنه ، وفيه
رثاء السلطان قطب الدين خلجي وقصيدة في مدح ولي عهده
(١٥) جواهر البحر : لم أره
(١٦) خزان الفتوح : صنفه للسلطان علاء الدين خلجي

كتبهم أن عدد الأبيات الفارسية له يتراوح بين ثلثائة وأربعمائة
ألف . وفي بعض الروايات ستائة ألف

كان خسرو يجيد بضع لغات إجماعاً تامة . فكان يتقن
التركية لأنه كان من أصل تركي . والفارسية لأنها كانت لغة
دينه ، والأردية لأنها كانت اللغة الشائعة بين الناس . ولم
يكن خسرو جاهلاً بالسفكريتية لغة جيرانه الوثنيين المقدسة .
فقد اعترف في كتابه « نه سهر » بكل تواضع حيث قال :
« عندى إلام بتلك اللغة أيضاً » . وعلى ذلك لم يكن خسرو
شاعراً بالفارسية فقط ، بل باللغات الأخرى أيضاً . بيد أن أكثر
آثاره قد ضاع ولم يبق إلا القليل الذي بالفارسية والأردية

بعد خسرو من مؤتلف شعراء اللغة الأردية ، لأنها كانت
حيثئذ في دور التكوين . فقد غذاها بالأناشيد والنكت والطرائف
والكتب الدراسية للأطفال شعراً ، ولا تزال شائعة بين الهنود
وإن مر عليها أكثر من ستة قرون . وقد ذكر المؤرخ أوحدي
في كتابه « تذكره معروف » أن إنتاج خسرو في اللغة الأردية
يساوي إنتاجه في الفارسية . فان صرح ذلك فمن الأسف أن لم يبق
من ذلك الأثر العظيم إلا نثر يسير

لم يكن خسرو شاعراً فقط ، بل كان فائراً كذلك وإن قل
إنتاجه في النثر بالنظر إلى إنتاجه في الشعر ، فله غير واحد من
الكتب الضخمة نثراً . اعترف أهل الفن بطول بابه فيه أيضاً .
وجميع منظوماته باللغة الفارسية التي توجد في الهند هي كما يلي : -

١ - من نوع المستزاد

(١) مطلع الأنوار : نظمته في مدة أسبوعين في سنة ٦٩٨
هجرية وهو في التصوف ، وقد منهج فيه منهج نظامي (الشاعر
الفارسي الشهير) في كتابه « مخزن الأسرار » ويحتوي على
٣٣١٠ أبيات

(٢) شيرين وخسرو : نظمته في نفس سنة ٦٩٨ هجرية وهو
يحتوي على حكاية عشق خسرو^(١) لشيرين وكلاهما من أبطال
الحب في الأدب الفارسي مثل مجنون وليلي في الأدب العربي .
وعدد الأبيات فيه ٤١٢٤ بيتاً

(٣) ليلي ومجنون : صنفه في نفس السنة المذكورة وهو يشمل
على ٢٦٦٠ بيتاً

(٤) آيين اسكندري : صنفه في سنة ٦٩٩ هجرية ومنهج

(١) ان خسرو هذا غير شاعرنا المترجم هنا

عظة البدر للأستاذ «أبي أحمد»

قال ولم تطرف له مقالة
«هاتيك منغيس بها ما بها»
يلوح عن بعد بها موكب
حتى إذا أبصرت أعلامه
عرفت رب الملك في عرشه
وذاك في بغداد قصر سما
وربه في مجلس باهر
وحوله من كل حورية
ياخذ عنها الطير ألمانه
واليوم لا ملك ولا موكب
وها هو العالم في سيره
ولم تحرك منه ذكره :
من أرحب القصر وأعلاه
أخراه لا تبدو لأولاه
وخرت الناس لمراه
حبك منه خبر سياه
يفى فيه العز والجاه
بوتلق تبهـر رؤياه
هاروت في الأجنان مشواه
وياخذ الترجمين رياه
إلا طلولاً من بقياه
كأنما لم ينفُ مناه !»

البدر يرعاني وأرعاه
أبته من زفراتي فداه
يسرى على الليل رقيق الخطاه
تلوح فيه الأرض موشيه
لثل ما أبصر من منظر
تفكر للدمر خطاياه

وساحر الأجطان حلو اللى
حديثه مثل ديبب المنى
حسى من اللذة أنفاسه
قد تمت النبطة فى ليلة
ما العيش إلا ما يلذ الفتى
ولذة الحب قصـاراه

ساءلت هذا البدر كم منظرأ
رأى على الدهر بمسراه

حياة فرجى ونرز

[عن الناشئة البيضاء]

للأستاذ نغرى أبو السعود

بأمالها عاشت وفى ذكرياتها
تؤانس أشبات الطيوف وإنها
تموج بجلى الحادثات حياتها
على حُبْمَن يَرْغى هواها مقبلة
تُصاحبُهُ فى حِلْوٍ وَرَحِيلِهِ
وتبْلُغُ وَهْمًا مَا شَتَّتْ مِنْ وَصَالِهِ
وتصير عالماً كى تنوز بوصوله
وتمشي خيالاً فى مراكب نصره
وتنحسب مجداً ناله من فخارها
وماساءها وهو الوفى أن أغتدى
وقالوا فلم تحصل بقولك لائمه
وكان لها الدنيا وكان لها الورى
تخيلُ أحبَّاً لها خطراتها
لا نَسُ ما تلقى لدى خلواتها
على ضيق مشاها ونزير لدايتها
وإن لجبت الأقدار فى جملاتها
وما جاوزت يوماً مدى حُجراتها
إذا ضلَّت الدُّنيا بمُشْتَهياتها
فيا شدة ما تلقى وطول أناتها
إذا أقبلت تخالُ فى خافقاتها
تقاسمه إياه فى نشواتها
جميع الورى فى حبه من عذاتها
وإن فام تطلب رضى هاجراتها
وكانت له فى ليلىها وعذاتها

(١٧) تطلق نامة : منفه للسلطان محمد تلاق فى سنة ٧٣٥

هجرية ، وهو آخر تصانيفه

٤ — من أنواع الشعر النهرى

(١٩) رسالة نصر : لم أراه

(٢٠) مقالة : احتوت على أحوال الخلفاء الراشدين مع

رسالة فى التصوف

(٢١) خالى بارى : كتاب للتدريس يحنوى على مفردات

اللغات المختلفة المنظومة

• — مصنفاته بالنثر

(٢٢) إعجاز خسروى : فى علوم البلاغة فى خمسة مجلدات

(٢٣) إنشائى أمير خسرو : فى علم الانشاء

(البقية فى العدد القادم) السيد أبر التصر أحمد الحسينى النهرى

ذُخْوَانُ لِلأَسْتَاذِ زَكِيِّ الْمَحَاسِنِ

« مهداة الـ صديق النابغة على الظنطاري »

ذُكُوانُ أَشْدَنِي أَرْقُ النَشِيدُ أَنْتَ أَغَانِي وَأَنْتَ الْقَصِيدُ
نَاغِرٌ وَلَا تَبْكُ فَإِنَّ الْبُكَاءَ مِنْكَ مُذِيبٌ لِفَوَادِي الْوَدُودِ
عُمُرُكَ عَشْرُونَ صَبَاحًا وَلَيْ عَشْرُونَ عَامًا فِي هَوَاكَ الْعَمِيدِ
جَنَّتْ إِلَى الدُّنْيَا بَرْغَمٌ كَمَا جَنَّتْ أَنَا ، لَكِنَّا لَا نُرِيدُ
غَدًا سَتُنْمُو وَنُحِبُّ الْهَوَى مِثْلِي وَبُغْرِيكَ الْغَلَى وَالْجُدُودُ

نَظَرْتُ فِي شِعْرِ الْمَرْمَى فَا أُمَالِي نَحْوَ الرَّهَى وَاللُّهُودِ
يُودُّ أَنْ يَهْدِمَ هَذِي الدُّنْيَا وَأَكْرَهُ الْعَلَقِ إِلَى الْوُلُودِ
سَأَلْتُهُ : لَوْ كُنْتَ ذَا رُوبِيَّةٍ وَذُقْتَ تَقِيلًا وَلَسْتَ التُّهُودِ
لَطَوَّحْتَ عَقْلَكَ بِرَاقَةِ الْخَمِ وَأَسْقَتَكَ الْهَوَى كُلَّ رُودِ

إِرْضَعْ أَيَا طِفْلِي مِنْ دِرَّةٍ وَاهْتَرِّ فِي مَهْدِكَ مُخْلُو الرُّقُودِ
مَاذَا تَرَى فِي طُولِ هَذَا الْفَضَا تَنَقَّى بِهِ إِنْ شِئْتَ دَرَكَ الْحُدُودِ
أُمِّلْ بِكَفِّكَ مَدَى إِيصِي وَانْظُرْ إِلَى وَجْهِهِ وَخَلِّ الْكُودِ
أَمَكْ تَفْدِيكَ بِوَقْدِ الْحَشَا فَذِيهَا عَصْمَاءُ تَرعى الْعُودِ
أَدْعُو لَكَ كُؤَانَ مَمِيدَ الْبَقَا وَأُرْنِجِي فِي قَوْمِهِ أَنْ يَسُودِ
أَنْى وَلَلْيَسَدِ تَبَاشِيرُهُ فَكَانَ لِي فِي عُمُرِي خَيْرَ عِيدِ
(دَمْرُ) زَكِيِّ الْمَحَاسِنِ
الْمَحَاسِنِ

وزاد هواها رقةً ذِكْرُ طِفْلَتِهَا
تَسَامُ ابْتِعَادًا عَنْ قَتَاها وَبِنْتِهَا
وَتَرَصُّدُ أَحْيَانًا لِفِلْدَةِ قَلْبِهَا
فِي طَلِبِ رِيَّاهَا وَعَذَبِ ابْتِسَامِهَا
وَطُوبَى لَهَا لَوْ تَسْتَطِيعُ اخْتِصَامِهَا
وَتَقِيلُ كَحَقِّهَا وَلَمْ تُتَيَّرْهَا
وَإِذْ كَانَ ذَاكَ الشَّمْلُ يُلْتَمَأُ بِمَدَامِهَا
وَبَشْرَهَا بِالْوَصْلِ صَاحِبُ وُدِّهَا
أَبَى الْعَيْنُ مَارَامًا وَخَرَّ مُضْطَرِّجًا
وَدَانُوا بِدَمْعٍ شَبَعَتْ فِيهِ رُوحَهَا
وَمَرَّ بِهَا فِي السَّجْنِ مَاضِي رُفَاتِهِ
تَحْنُّ لَهُ فِي وَحْشَةِ السَّجْنِ لَهْفَةً
وَزَفُّوا إِلَيْهَا الْعَفْوَ مِنْ بَعْدِ حِجَّةٍ
وَمَا هَزَّ قَلْبًا لِلْحَيَاةِ مُطَانِنًا
تَسَاوَتْ لَيْسَ بِهَا نَصْرَةُ الرُّوضِ فِي الضَّحَى

وَأَحْنَاءُ ذَاكَ السَّجْنِ فِي ظُلُمَاتِهَا
وَهِيَاتِ مَاضٍ صَادِعٍ لِأَسَارِهَا
وَرَاحَتُ تَقْصَى الْعَصْرِ فِي دُبْنِهَا
حُلَامُ أَمَانٍ أَوْ بَقِيَّةُ مَهْجَةٍ
فَنَزَى أَبُو الْعَمْرِ

الهِرُّ الْمَرَايِي

هَرَمِي أَرَاكَ تَوَدُّنِي بِمَلَقٍ
مَالِي أَرَاكَ تَخْضَعُنِي بِمَقَاوِدِ
إِنِ الرِّيَاءَ لَظَاهِرًا يَصَاحِبِي
فَلَعَلَّةَ الطَّمَعِ الْوَضِيعِ الْفَتْنِي
فَاخْلَعْ رَدَاءَ الدَّلِّ وَالْمَلَقِ الَّذِي
وَاقِعٌ بِرِزْقِكَ فَالْتِمَاعَةُ نَمَّةٌ
لَوْلَا الْقَرَى مَا كَانَ مِثْلُكَ وَدَقِي
وَعَمِلَ ذِيكَ فِي الْهَوَاءِ وَيَنْشِي
لَوْلَا اسْتِثْنَاؤُكَ لِلطَّعَامِ هَجْرَتِي
وَلِنَايَةِ الشَّرِّهِ الْخَلِيسِ سَجْبَتِي
يَقْدِي الْعَيُونَ بِشَكْلِهِ الْقَفْرِ الدَّقِي
إِنِ الْقَنُوعُ مَدَى الْحَيَاةِ هُوَ الْفَتْنِي
مُحَمَّدُ عَسْمَاوِي صَفَرُ

مجموعات الرسالة

تتم مجموعة السنة الأولى مجلدة ٣٥ قرشاً
تتم مجموعة السنة الثانية (المجلد الأول والمجلد الثاني) ٧٠ قرشاً
وتتم كل مجلد من المجلدات الثلاثة خارج القطر ٥٠ قرشاً

في الأدب الإنجليزي الحديث

بيرون وشلي وكيثس^(١)

للأستاذ بشير الشريق

بيرون Byron وشلي Shelly وكيثس Keats هؤلاء الأثام الثلاثة من أعظم شعراء الانجليز وأشهرهم . عاشوا في القرن التاسع عشر الميلادي وامتازوا بشعرهم الوجداني وطريقتهم الخيالية لا ابتداعية ، لم يتكلموا إلا عن مشاهدة وتصور واعتقاد ، ولم يتفقدوا تقييد المدرسين بالصناعة اللفظية ولا بالحقائق المادية . لقد خصت الآلهة الشعراء الثلاثة بأقل نصيب من العمر ، فقد كان سن بيرون يوم شكلته عرائس الشعر ستة وثلاثين عاماً فقط ، وشلي ثلاثين ، وكيثس ستة وعشرين ؛ ولكنهم وإن لم ينسأ في آجالهم استطاعوا أن يملأوا أرجاء هذا العمر بأوفر نصيب من الشعر القوى والاعتراف الشجي والنسيب الفتي ، لقد هتكت عن أنظارهم مسدلات الحجب ، فخرى عنهم غير ما في الكتب

اللورد بيرون

١٧٨٨ — ١٨٢٤

إذا كان رأي أدباء اليوم ، أدباء القرن العشرين ، في اللورد بيرون كراى معاصريه فيه ، وجب أن يمد هذا النيل الجليل أنبع شعراء الانجليز من غير نزاع ؛ لقد ظفر بشهرة لم يظفر بها أحد سواه ، وعلى يديه انتظم الشعر الانجليزي لأول مرة ساحة الشعر الأوربي في عام ١٨٢٠ نظم لامرئين قصيدة غراء كلما إعجاب بيرون ؛ وكذلك تنبأ ماثيو أرنولد أن الأمة البريطانية يوم تحفل في ختام عام ١٩٠٠ بذكرى شعرائها الأعلام ، شعراء القرن التاسع عشر ، سوف تضع اسم بيرون في طليعة عياقة الشعر لم يكن بيرون فناناً عظيماً ولا ثاقب النظر ، ولم يجد فيه العالم إلا أنموذجاً في صناعة الشعر ، ولكنه كان في ذاته صورة مغربة في الربع الأول من القرن التاسع عشر ؛ اتحدت شخصيته بشعره لدرجة صعب معها التفريق بينهما ، وحتى قالوا : حياة بيرون هي أحسن شعر بيرون ؛ وقد يتحدث من عائلة ثوودث بين أفرادها على ما يظهر ضعف الأعصاب ؛ كان والده رجلاً شريفاً

فظلاً ، وكانت أمه متقلبة شديدة ، وتوفى عمه وهو في سن المائسة ، فانتقل اليه لقب اللوردية ، وهكذا لم يكن في ثقافة بيرون ما يملحه ضبط النفس أو إنكار الذات في سبيل الصالح العام ، فثار حين ألقى إلى تيار الزمن على مضايقات المجتمع ومضايقات القانون التي صدمته في رغباته الخاصة

لقد وُجد — لانقول ثقف — في مدرسة « هارو » ومن ثم في « كبرديج » ، ثم قام بسياحة استغرقت عامين ، واليونان هي التي سيرته شاعراً ؛ وحين عاد إلى وطنه ، وكان قد نشر وقائع رحلته في الفصلين الأولين من كتابه « تشابلد هارولد » Child Harold ، وجد نفسه شاعراً محبوباً مشهوراً

وأصبح بيرون الشاعر الجليل محور الحياة الماجنة في لندن ، منغمساً في المأبأة واضعاً نفسه بين يدي هواء من النساء ، ثم يتزوج في سنة ١٨١٥ بالأنسة ميلبانك Milbanke ، ولكن تهجره زوجه بعد أن تضع له طفلة وقبل أن يمضي على زواجهما عام واحد ، والى الآن لم يقف أحد على السبب الحقيقي لهذا الهجران ، غير أن الناس انتصروا يومذاك لللادي بيرون ، وفي سنة ١٨١٦ ترك زوجه انجلترا إلى غير رجعة ، فاش في سوتيز رلاند (سويسرا) وإيطاليا ١٨١٦ — ١٨٢٤ ينظم أحسن شعره ويتسلى بصداقة شلي ، وينعم منذ ١٨١٩ بأكثر من صداقة الكونتيس كويسبولي Guiccioli

وهنا لا يترتب عن إقبال أن هذا الشاعر بينما كان يطلب لنفسه لذتها ولهوها ويرى في الأمانية دستور الحياة ، نجده قد تأثر إلى أقصى حد بالروح الوطني العام الذي انبعث في أيامه في بلاد اليونان ، إنها الرغبة في مساعدة النبر على نيل الحرية هي التي رمت به سنة ١٨٢٣ في القضية اليونانية وجعلته يطلب لليونانيين بالاستقلال عن الأتراك

ذهب اللورد بيرون إلى اليونان وساعد على إيقاظ شعور القوم الوطني وفي توحيد كلمتهم حتى جعلهم كرجل واحد في معركة الحرية والاستقلال ، وفي «ميسولونيا» أصابته الحمى فهدت جسمه الذي أشتته حياة الفوضى التي غرق فيها هذا اللورد الشاب إن في موته وحيداً في بلاد الغربة ما يحز في القلب ، لقد كان أشبه ما يكون يقبس لطيف من نور الشمس الذهبي ألقى وسط العالم في يوم مظلم عاصف

لشعر بيرون تأثير في القلب ، وعلوق بالنفس ، لأنه استطاع

(١) مترجم من كتاب : The Story of English Literature Anna Buckland
Modern English Literature Wyatt Clay
وكتاب :

له طفلين ثم هجرها عام ١٨١٤ من أجل ماري كودوين ابنة وليام كودوين الكاتب الروائي والسياسي ؛ وبعد عامين ، حين أغرقت هاريت نفسها في التيار ، أصبحت ماري كودوين السيدة شلي ولكن محكمة تشانسري حرمت الشاعر حضنة ولديه وفي عام ١٨١٨ ترك شلي إنجلترا إلى إيطاليا حيث قضى بقية عمره وكان دائم الاتصال باللورد بيرون

أحسن شعر شلي ظهر في السنوات الأربع الأخيرة من عمره ، وبمباراة أخرى أن شعره لم ينضج حتى سنة ١٨١٨ ، ومن أقوى وأمتن قصائده الطويلة ، الروايتان الثنائيتان « ميتوس الغير محدود » و « هيلاس » . وتمثل هيلاس بقطة لليونان وتأيد العالم لهم في نورتهم على الأتراك

ولكن إذا كانت إجابة شلي تامة في هذه القصائد الطوال فان ابداعه كان عظيماً كذلك في مقطعاته الثنائية التي نذكر منها قصيدة « القبرة » و « الضباب » و « أدونيس » و « غناء كوستانيا » و « الريح الغربية » و « إلى الحرية » و « إلى المساء »

كان شلي من بين الشعراء أجمعين شاعر المثل الأعلى ، استطاع أن يتصور في أخلاق الانسان وحياته كلاً هو أسمي بكثير مما عرف حتى الآن

لقد ثار على كل ما يحيط من قدر الانسان وبحول دون تطوره السامى مدفوعاً بحبه العظيم للانسان وإيمانه بزمن آت هو خير من زمانه

وقد أدرك بوسع علمه وثاقب رأيه أن فكرة الانسان عن الله تتناقض كثيراً وفكرة الحق والعدل والحقيقة ، وهكذا يشوه التلوين الانساني الصورة الآسمة كاشوه زجاج نافذة مصبوغ جساماً تراه من خلاله ، أو كما يوضح شلي ذلك في قوله :

الحياة أشبه ما تكون بقبة من زجاج كثير الألوان

تاطيح أضواء الأبدية البيضاء

إلى أن يحطمها الموت

فان كنت تود أن تلتقي بهذا الذي نفتش عنه فتد إذن ا

تطلع شلي تطلع مشتاق إلى يوم قريب يتحقق فيه المثل الأعلى ،

وعلى آمالاً كباراً على الثورة الفرنسية ، ولكنه حين شاهد

ما منبت به النظريات السياسية من فشل أحسن بيأس مؤلم

لو طال عمر شلي لاعتنق مبادئ « وردزوس » الإصلاحية

أن يصور به حياته وهي كما رأيت شائعة غاوية ، حياة شاب جميل مومر انفس في اللذات وانكب على اللاهي حتى مل وسئم ، حياة لهو وغاطرة ، يتخللها شك مقلق وتبرم من الأقدار التي قضت على كل طيب وجميل بالانحلال البطيء والموت السريع وفي الحق كان كل ما أخرجه الشاعر للناس قوياً مجيئاً فاتناً من باكورة شعر « ساعات البطالة Hours of Idleness » إلى « عروس أيدوس Bride of Abydos » ، من الفصلين الأولين من « تشايله هارولد » إلى الفصلين الأخيرين منه ، من القصص الشرقية ، إلى الأغاني العبرية ، من « سجين تشيلون Prisoner of Chillon » (بونيفار الذي صد هجوم دوق سافوي عن جنوه) إلى القصيدة الروائية « مانفرد Manfred » التي نظمها في إيطاليا على نسق رواية « فوست » وذكر فيها السحر والأرواح وخوارق الطبيعة ، من « يوم الحساب » وهي من أقوى الهجاء الحديث إلى « الدون جوان » من رقاء تاسو Tasso (الذي اعتقل بتهمة الجنون لأنه أحب ليونورا ابنة الدوق) إلى « مارنيو فالرو Marino Faliero » المأساة التاريخية — كان يرافق عبقرية بيرون سهولة تامة وقطرة عجيبة في التعبير عما يجيش به صدره وهنا علينا أن نذكر أن في اللورد بيرون الفنان ، علائق كثيرة ، فهو لا يكاد يحسن صناعة الشعر ولا ربط الفكر ولا اختيار الضائين ، ذو أسلوب بسيط مضطرب ، ولكن على الرغم من كل ذلك فان وليام فورس يقول عنه إنه أعظم ذخيرة أدبية في هذا القرن التاسع عشر

إنه شاعر الحرب ، لهذا سوف لا نقدر على وفاء حقه في

هذه الأيام التي يسود فيها السلام

برسي شلي

١٧٩٢ — ١٨٢٢

ولد شلي عبقرية مفرداً فلم يكن له مثيل في بارونية من البارونيات الإنجليزية الفنية ، لقد قاوم وهو يافع ، ما كان يسود في طبخته من آراء وعقائد وتقاليده ، وفي مدرسة « إيتون » وفي جامعة « أكسفورد » كان في تصادم دائم مع « المحافظين » نشر عام ١٨١١ مقالاً بعنوان « حاجتنا إلى الجحود » طلب فيه من جميع مديري الكليات أن ينزلوا إلى مناقشة آرائه وتفنيد مرطفته مما أدى إلى طرده من الجامعة . وفي ذلك العام تزوج بهاريت ويستبرون ، وهي فتاة في سن السادسة عشرة ؛ ولدت

في جلال الأسلوب مغسب . ولكن إن نحن انتقلنا الى مقطوعاته اليونانية الأخيرة التي وصفها يرون بأنها « سامية سمو إيشيلوس » أدركنا الفارق العظيم بين شعره الأول وشعره الآخر الذي منه « ليا Lamia » وهي قصة شاب اقترن بأقوى منخذة صورة امرأة جميلة ، و « إيزابيلا » التي تكشف لنا عن مقدرة كيتس التامة في تأليف القصص الشعرية ، و « الأناشيد الستة » الباقية على الزمن

وما الذي كان ليُعجز عبقرية كيتس لو قدر لها أن تعيش ؟ إن موته المبكر كان أعظم نكبة حلت بالشعر الإنجليزي ، لقد استطاع أن يتعلم من فنه ومراته وجده خلال البرهة التي مرت بين نظمه « لأنديميون » ونظمه « الأناشيد الستة » ما لم يتعلمه شاعر إنجليزي آخر في مثل هذه الفسحة من الزمن

لكي تفهم نفسية هذا الشاعر ننقل هنا بعضاً من أقواله :
« أنا رجل إحساس أكبر مني رجل تفكير »
« ليس فيّ حس يمكن أن يخضع للجهمور أو لأي شيء في الوجود ، إنما يأسرني المكان الخالد ، والجمال الخارق ، وذكرى الرجال العظام »

« لم أستطع أن أعيش من غير حب أصدقائي ، وإني لأقفز إلى أسفل جهنم من أجل الصالح العام ، ولكني أكره الشهرة التي تقزز النفس . »

« قد سبب لي تقدي لنفسي من الألم ما لم يسببه تقد المجلة « الفصلية » أو تقد مجلة « الغابة السوداء »
« حين أشعر بأنني على حق أحس بنشوة طرب لا أحس بها حين يثني علي الناس »

« أرى أنه لا يوجد مطلب يستأهل الطلب ، اللهم فكرة عمل الصالحات »

« ليس أمامي سوى طريق واحدة »
« أحسن أنواع الشعر ، هو ما أهتم له وما أعيش له »
« سوف لا أخلف ورائي حين أموت عملاً خالداً ، سوف لا أخلف ما يشير إعجاب الأصحاب عند ذكرائي ؛ ولكني همت بالجمال كما ينبغي »

الجمال الحقيقة ، والحقيقة الجمال ، هذا كل ما يجب أن نعرفه في الدنيا وكل ما يحتاج إلى معرفته

بشير الترميزي

(عرق الأردن)

ولقال معه إن تقدم الجنس البشري يتوقف على رقي الفرد وتطوره ، ولكنه عاش حياة قصيرة . ولد عام ١٧٩٢ وعرق عام ١٨٢٢ بانقلاب قاربه أثناء احتيازه خليج اسبينا ، ولما أخرجت جسده من البحر أحرقت على الشاطئ بمحض من اللورد يرون وبمض الأصدقاء ودفن رماده في مقبرة البروتستانت في روما وقد كتب على قبره هذه الكلمة « قلب القلوب »

جون كيتس

١٧٩٥ - ١٨٢١

يرقد كيتس حيث يرقد رماد شلي في مقبرة البروتستانت في روما ، وقد نقش على قبره تنفيذاً لرغبته هذه الجملة « هنا يرقد من أشبهت ذكراه سفيراً ألقى في الماء »

ولد من أبوين غير شاعرين ، فكان والده يعمل في اسطبلات الخيل المصدة للأبحار في لندن ، ولكن سرعان ما أصبح هذا الشاعر « اللندني » شاعر اليونان الحديث ، سرعان ما أصبح هذا الطبيب « تحت التمرين » رسول الجمال ، وموجد المدرسة النسوية خطأ الى تنسون Tenysonian School

اهتم كيتس بدراساته الطبية ، ولكنه لم يجد لها طمأناً ، فهجرها عام ١٨١٧ وهو العام الذي ظهرت فيه مجموعته الشعرية الأولى . وفي عام ١٨١٨ ظهرت له قصيدة « أنديميون Endymion » فانتقدتها المجلة « الفصلية » ومجلة « الغابة السوداء » انتقاداً لاذعاً سببها آلم الشاعر كثيراً ، ولكن هذا الظلم الأدبي ليس هو الذي جعل يموت كيتس كما ظن شلي ، وإنما داء السل هو الذي كان علة موته الباكر

ظهر أجود شعره عام ١٨٢٠ ، وفي ختام هذا العام رحل الى « نابليز Naples » يرافقه صديقه « سينغون » الذي وقف على العناية به امرأة طيبة ، ظلت مخلصه في خدمته الى أن توفاه الله في روما في شهر شباط سنة ١٨٢١

لقد فضجت عبقرية كيتس بسرعة مدهشة كما فضجت عبقرية شلي ، وعلى الأخص ذوقه الفني إذ سرعان ما صلب ، وسرعان ما كمل

قد تكون قصيدة « أنديميون غنية في الكلمات وفي الصور ، أما فيما عدا ذلك فلم تكن بذات خطر . إنها تظهر رغبة الشاعر

القصص

من أساطير الإغريق

بجماليون المثل

أسطورة الفناء الذي عشناه بعد تماثيل

للأستاذ دريني خشبة

في مدينة أملايس ، الراقدة كالحمل بين مهاوى الجبال على شاطئ قبرص الجنوبي ، كان يعيش المثل بجماليون عبثاً كلها عزوف عن العالم ، وانزواء عن مشاغل الحياة ، وهرب من الناس . كان يأوى الى تمثله إذا تنفس الصباح ، ويكب على عمله حتى توارى الشمس بالحجاب ، فيأوى الى فراشه ، سادر النفس ، معمود القلب ، مكتئباً حزناً

ولم يكن حزنه من نوع هذه الأحزان التي تتعارفها قلوب أبناء آدم ، بل كانت حزناً فريداً في نوعه ، غريباً في أسبابه ، شاذاً في دواعيه ، حتى لنحسب أن أحداً من الناس لم يشق بمثله من قبل ولا من بعد

كان في بجماليون صدود عن الناس شديد ، لا يرام جديرين بتودد ، ولا حفيين بمؤاخاة . ومع أنه كان ينفى من مقبرته على تماثيل الآلهة التي طالما تفتنت فيها يده الصانع ، فكان يخرجها على نسق الفائنات الحسان ، وفي صمت الفيد القيان ، فانه لم يصب مرة إلى امرأة ، ولم ترتبط أسبابه بفتاة . فكانه كان يسمو بحبه على النساء ، وإن كن في الحقيقة صاحبات وحيه ، ونيف نبوغه ، والسمع الخاطفة التي بتجه شطرها مثله الأعلى

ولم تكن هذه الحياة الصحراوية التي يحياها لترضيه ، ولاتلك الميشة الآلية التي أغطشت أيامه لتفنع خياله الخصب ، وقلبه الرحب . لقد كان يقف متقبض الصدر ، مذلول الروح ، أمام

هذه الدثني الصامتة ، والتماثيل الخرساء ، التي صنعها لأبوللو ، ومينرفا ، وديانا ، وكيوبيد ، وقلكان !

ولقد كانت الناحت والأزاميل ، والثاقب والناشير ، والبارد والناعم ، وكل عدده تنير في نفسه السخط على الحياة ، والبرم بالأيام ، كما فكر في حاله فلم أنه يحيا بلا حب ، ويميش بلا أمل ، ويعمل بلا غرض ، ويسى الى غير مطمح !

وبينا هو في يقظته الناعمة هذه ، إذا بحجارين يحملون رخامة كبيرة ، على جرارة ضخمة من هذه الجرارات الثقالة ، التي ترى كثيراً في محاجر اليونان ، يقفون أمام المثل ، ويطرقون باب بجماليون ، فينقدم عن الرخامة ، وينصرفون كل إلى طيته . وكأنما كانت هذه الرخامة ، على ثقلها الهائل ، وحيث خفيفاً من السماء ، أو آية من آيات الأولي ، هبطت على هذا المثل المهموم ، فبدلت يأسه أملاً ، وقنوطه المظلم رجاء تير الآفاق ! فانه لينظر اليها نظرات تشف عن التمثال الرائع الذي سيولده منها ، وإنه لينزع ملابسه ، ويضفي عليه ملابس العمل ، ثم يتناول إزميله ومنحته ، ويهوى على الرخامة مستلهماً الحول والقوة من : « فينوس ! »

« يا فينوس الجميلة ، يا ربة الحسن والحب ، يا من تسبح لك القلوب العاشقة ، وتلهج بأسمك النفوس الوامقة ، يا سر الورد الجليل ، وبسمة الفتن الضاحك ، يا أم كيوبيد الحالم ، وبنت ديون^(١) الباسمة ، يا فينوس الجميلة ، العون العون يا فينوس ! » وهكذا لبث هنيهة يصلي ، ثم أخذ في عمله ، وكأن فكرة علية نزلت على فؤاده ، واسترجت بشغاف قلبه ، فراح بصورها ويمثلها ، في هذه الرخامة النقية كالندف ، البيضاء كالثلج . بل كأنما استجابت فينوس ربة الحب لصلاته ، فأودعت في يده نفحاتها المباركة . فادق دقة ، أو ثغر نفرة ، إلا وعقل فينوس الجميلة أمامه ، فاذرأ لها هذا التمثال ، برغم التماثيل الباردة التي نحها لها ، والتي تملأ معابد اليونان وأقداسهم

(١) في الميثولوجية اليونانية أن زيوس كبير الآلهة كان منزولاً ، وزير ربات . فن زوجاته ديون التي أولعها فينوس .

على يمحاليون المسكين ؟ آه فينوس ! النجدة يا فينوس ! أنا لأسأل
إلا لك يا فينوس .. النوث النوث ! ... »

وظل المسكين مكباً على هذه الدمية التي صورها بقلبه كله ،
وروحه جيمها ، يشكو إليها كأنها تسمعه ، وينثا كأنها تصني
إليه ؛ ثم انتهى حاله إلى هيام شديد ، وحب ودفن ، ولوعة
وسبابة ؛ وانقلب عشقه المبرح إلى لون كاسف من الوجد ،
وضرب شديد من أسمر ضروب الحزن ؛ مصدره العقل الحائر
والوجدان المضطرب . إذ كيف يشق هذه الكتلة المجسمة من
الرخام ، وهي مما صنعت يداه ؟ وأي أمل له في هذا العشق الشاذ ؟
لا ريب أنه ضرب من الجنون ، ماله من ضرب !

ولج به هواه ، فأحضر عصابة من الحمالين الأقوياء ، نقلوا له
تمثاله إلى ردهة الآلهة — كما كان يسميها — وهي صالة واسعة
في الطابق الثاني من البناء الذي فيه ممثله ؛ وقصد إلى أشهر الصاغة
وتجار اللآلئ ، فاشتري ما وسمه من الحلي الباقلة والجواهر
النفيسة ؛ وعاد فقرط الأذن ، وقلد الجيد ، وتوج الرأس ؛ ثم هام
في الروج الخضر ، والحدايق النشاء ، يجمع الورود والياحين ،
كما ينثرها تحت قدمي التمثال !

وتحولت الردهة إلى معبد من معابد البوذية المقدسة ، بما
هكف يحرقه من مفتي الند ، وفواح الرند ، في مباحر المرمر
الجليل المسقفة حول قاعدة التمثال

وتلف تلقاً شديداً من هذا الترام العجيب ، فلم يكن يكتفى
بالمباداة في الحب والخبوت بين يدي ذلك الصنم المنتصب للفتنة ،
بل كان يشركه في كل أمره ، ويمرض عليه جميع شأنه ، حتى
القراءة ؛ فظالمًا كان ينشده من دواوين الشعراء ما جادت به القرائح
وشدت به الألسن ، وتفتت بألحانه قلوب عاشقين !

مستور يمحاليون ! لقد تمب وراء الحب ، ولكنه لم يلق
هذه القيءاء الفاتنة ، التي تستطيع التسلط على مشاعره ، والهيمنة
على قواده ، وكان يتخيّل روعة الجمال فلا يجدها مجتمعة إلا في
هذا التمثال الذي نحت له هذه الأنثى ، فعبده ، وراح يتبعني على الآلهة
الأماني ، أن تنفخ فيه روحها ، وأن تهبه الحياة ونعمة العيش

وبينا هو قائم في هذه الجرة اليوم التالي ، إذ به يصحو فجأة
على لفظ شديد ، وهرج عال في الشارع الذي يقع فيه بيته .
فينفض إلى النافذة ، ويرفع الستر ، ويفتح أحد المصاريع قليلاً ،
ثم يحن رأسه ليرى . وإذا موكب زاخر من غوغاء المدينة يحمل

وأقبل على عمله بروح جديدة ، ويد لا تكمل ، فلم يكن يحول
بينه وبينه إلا الليل رخى سدوله ، وإلا سنة من النوم ترقص
في جفنيه ، فإذا نام تنابت الرؤى ، وتلاحقت الأحلام ، كل
منها يبدى له ناحية كان يجهلها من جمال فينوس !

ولقد بدا له ، كفتان ، أن يروح عن نفسه يوم يقضيه في
الأدغال ، وبين مسارب المياه ، لكي يحدد نشاطه ، وينتث ما
خمل من ذهنه ، وخبا من خياله ، لطول ما أكب على العمل ؛
فانطلق ذات صباح إلى سيف البحر يتأجج أبوللو ، وهو يوقظ
الشمس من خدرها ، فتعولبه في مركبتها الذهبية فوق الأبناج ؛
وظل يعلو ويهبط ، وروح من هنا غادياً إلى هناك ، حتى شارب
اليوم أن ينتهي ، وتعوده هواه الملح ، فتدم على ما قتل من
ساعات في هذه الراحة الخاملة ، والفسحة الباطلة ، فماد أدرجه
إلى المثل ، مستغفراً في طريقه الطويل فينوس !

ووصل ما انقطع من صنعه ، فكان يستذكر أحلامه ليضيفها
على التمثال ، ويستوحى السماء فتلمه من أديمها الصافي ، وتشييع
في يديه وقلبه بظهورها وتقائها ، لتنتقل من ثمة سحراً وفتنة فوق
تلك العضة ، وتحت ذاك الأبط ، وبين انفراج هذين التدين ،
وبالقرب من العكن ، وجول الفخذين ، وعند هذا الأنف
الأعرجي الأشم ، وملء ذاك الذقن الدقيق ، والعنق الرقيق ،
ولفتة الحدين ، وانفراجة الشفتين ، وتبسم الثغر ، وتكويم
الشعر ، وتعليل الردف ، وتدوير الكعبين
وتباركت يا فينوس !

لكن يمحاليون يحس الحياة تسيل من أزميله الحنون ، فوق
هذا الجوهر المكنون ! وكان يتقدم فينظر ، ويتأخر فيرى ،
ويحيل من هنا ، وينثني هناك ، ثم يهطم إلى علم ، وينحن إلى
أسفل ؛ ليتفقد التمثال من جميع نواحيه ؛ فإذا رأى ؟ لقد استطير
من الفرج ، ومادت أعطافه من الخيلاء ؛ ولكنه سكن قليلاً ،
وانطلق يتحدث إلى نفسه : « ويحي ! لم صنعتك أبها التمثال ،
مادمت قد بلغت هذا الجمال ولا تتكلم ؟ أنا يمحاليون اتمس ،
الذي يعيش في هذا العالم الفقير ، وعلى هامش تلك الدنيا الجديدة ،
لا أنيس لي ، ولا قلب ينبض بحبي ، فينبض قلبي بحبه ؛ ولا نفس
تصلي لي ، فأصلي من أجلها ؛ تكلم أبها الرخام الصامت ، وانفراجا
بكلمة واحدة أبها الشفتان الساخرتان ! أنا يمحاليون ! أنا صانعتك
أبها الأنثى التحجرة ... تكلمي ، ردى علي ، فوحن فينوس
المعبودة لقد أودعتك سر روحي ، ولنز حياتي ! آوه ! ألا تردين

حنانيك يارب الحب ، وجارية القلوب الكبيرة ، والنفوس
الحائرة !
أنت ، من غير ريب ، تعلمين ما ألم بي من رح هذا الهوى
الطاري ، وما نام قلبي من حب هذه اللبية التي صنعتها باسمك ،
ونذرتها لك ، فدلعتني ، وشدهت روعي المبيلة ، وصارت لي
أعذب الأمانى وأعز الآمال . وهي بعد رخصة لاروح فيها ولا
فأمة ، أكلها فما ترد ، وأناجيا فما تجيب ، وأغني لها فما يتسم !
أنت قديرة يا فينوس ! فأنفخي فيها من روحك ، وانشري
الحياة في أركانها ، وامنحها النبضات والأنفاس

حنانيك يا فينوس : وسلام لك من قلوب الماشقين :
وما كادت صلاته تنتهي ، حتى أنهر الدمع من عينيه
يردى قدس التمثال المنتصب في المحراب . قانت الثمر عالياً
من المحرفة حتى أشاء قبة الهيكل ، والتمع في جميع أرجائه ،
وأقبل الكهنة والمصلون يباركون يمجاليون ويهشونه . لأن ابتداء
الشر هكنا ، عقب الصلاة ، هو في اعتقادهم دليل رضى الرب ،
وآية تليها واستجابتها ! !

ولكن مثالي لم يشعر بقلبه بتأج ، ولا بنفسه تهدأ ، بل
بالمكس ، أحس كأنما الحياة تتدنى أكثر من قبل ، وبحلولك
كل شيء في عينيه ، وشعر كذلك بقنوط قاتل يتفد إلى صميمه ،
فيطوق فيه مارجى من الآمال البيض ، والأمانى المذاب ! فتعثر
إلى الباب فبرآه لما حوله من الآس التضود في أنحاء المبد ،
والزهر البشوث في صحنه الرحيب . ومبرح بين وني وبطء ، حتى
بلغ باب منزله ، فوجد متساقطاً على نفسه ، وانبطح على أول
سلام الدرج لا يحس ولا يبي !

وغفا إغفاءة مريضة ، فبداله أن يحمل لوزة هائلة ،
يهوى بها على رؤوس الدثني ، ويحطم بها التماثيل المنتشرة في
في ردهة الآلهة . . . إلا تماثيل فينوس الجديد ، المرصع بالآلات
واليواقيت ! ففزع فزعة مروعة ، ونهض يسدو إلى الصالة ،
يتفقد التماثيل . . . فإذاعه إلا أن يسمع صوتاً رقيقاً يناديه :
« يمجاليون . . . يمجاليون . . . إرق إلى هنا . . . هلم إلى ! ! »
من ؟ صوت من هذا ؟ إنه صوت سرحري لا عهد
لي بـمجاليون به ! !

وقفز فزوات كان بها في الطابق الثاني ؟ ونظر فلم يجد تماثله الحبيب
في المكان الذي غادره فيه . . . « أين ؟ وبمى ! لصوص ! »

تماثلاً كبيراً من تماثيل فينوس التي صنعها يمجاليون : وإذا الدهاء
ينشدون الأناشيد الشمسية ، ويرسلون في غبشة الصبح أعانيهم
(البرجوازية) الجميلة . . . وكان من عادة سكان أماذيس أن يحتفلوا
بالربة فينوس ثلاثة احتفالات يقاجثون بها الناعين ثلاث مرات
كل سنة ؛ فلما عرف يمجاليون أن الحفل حفل فينوس ، أسرع
فارتدى أبهى ملابسه ، وجمع بعض باقات الزهور البسترة تحت
قدمي تماثله ، وهزول على الدرج ، ثم انفلت في الشارع ،
واندمج في صميم الشعب الذي يلهمج بالصلوات والأدعية باسم
فينوس . ثم ما هي إلا هنيهة ، حتى كان يمجاليون يهتف كما يهتف
الأطفال والسذج ، ويردد من الصلوات ما يرددون

ولم لا ؟ هل لحظة من الزمان هي خير من هدأة الفجر ترسل
فيها الصلوات على أول آراد الصباح ، إلى آلهة السماء ، وأرباب
الأولم ، فتسمع وتلي ؟

وكان كل هم أن ينتهي هذا الحشد الهائل إلى المبد ، حيث
يستطيع أن يرتل دعاءه ، ويتمم بصلاته

وقد تنظر حتى فرغ الكهنة من جميع الطقوس التي اعتادوا
أن يقوموا بها في مثل ذلك اليوم ؛ وأخذت الجماهير تنصرف
هاشة مستيشرة ، كأنما غمرتهم تفحات خالدة من فينوس . ولما
لم يبق في المبد إلا كهنته ، وأفراد من الأتقياء الصالحين ، يصلون
صلاتهم ، ويضعفون بأدعيتهم ، تقدم يمجاليون في روعة التقى
وخشوع الورع ، ووقف خائباً أمام الذبح ، حيث تصاعد
ألانة البخور المطر ، حاملة الأرج الشذى من لهب السحرة إلى
الستف . . . والسجف ، فتكسب الهيكل جوه القدسي البديع .
ثم ألقى في اللب بحفنة من فئيت الكافور والمسك ، وطفق
يرتل هذا اللناء الطويل : « فينوس الكرملة البارة ، يارب
الحب الطاهر ، والهوى البري ، أيتها القديرة على كل شيء ،
المتصرفة في جدد الماشقين ، وحظوظ المدققين : إسنى إلى ،
ولا ترفضى دعائى : منذ اهتديت إليك ، وأنا عبدك القانت لك ،
الخانف باسمك في القدور ، المصل لك في الآمال ؛ لا أنى عن ذكرك ،
ولا يفتر لسانى عن التسبيح لك ، والنسك من أجلك ؛ باسمك
أقبل على فنى ، ومنك أستلهم وحى المبقرية ، فأنت لى كل شيء
ولقد أيقظتني صلوات الشعب لك من أحلامى الجميلة بك ،
فلم أطلع ولم أستكبر ، بل هرعت إليك ، أومل بك ، وألتمس
البركات منك ، حنانيك يا فينوس !

فينوس تقول لى . . . « تعالى . . . تعالى ، وكوفى رتبة هذا البيت . احبيه واحرسيه ، وانشرى السعادة فيه ! ! هلى الى أفنك دروس المحبة والحياة . . . » ثم إنها نقتت فى أذن نفثات تعلمت بها هذه الكلمات . وأسبغت على هذا الثوب الحريرى الذى لابد قد رأيته على تنثالها فى الهيكل . . . ليشهد لك أنها هى التى منحتنى الحياة . . . ومنحتك الحب ! «
- « وماذا ؟ وماذا يا حبيبتى جالاتيا ؟ »

- « ثم تقدمت إلى فنوتلى قبلة مشبهة لن أنسى ما حبيت أسرها . ودعت لى ولك بالوفاق الأبدى ، والاخلاص السرمدى ، لتكون آية السماء فى هذه الأرجاء ! وابتسمت ابتسامة أرق من إطباقه أوراقي الورد ، ولم أعد أراها . . .
وأنت جالاتيا حديثها ، فاستقر بيجاليون فى أحضانها !
دربنى مشبه

ولكن الصوت الرقيق الزمان عاد بطن . . . ويرن « لا . . . ولكنهما فينوس ! » والتفت بيجاليون فرأى عادة هيفاء فى طبق تنثال ونسجه ، متكئة على الأريكة التى طالا وضعها أمام التمثال وأنشد الأشار ! !

« من أنت أينما المعبودة ؟ »
« لست معبودة ، ولكنى هبة فينوس لك ! أنا جالاتيا . . .
تمثال المكنون ! »

« وكيف ؟ أنا لا أصدق . هذه خديعة لاشك ! »
« وكيف تخدعك السماء يا بيجاليون ؟ أريد أن تكفر بآلا . . .
فينوس ؟ »

« لا . . . لا . . . لا أريد أن أكفر . . . وحشاشى .. ولكن كيف حررت أنسية ، ومن وهبك الحياة ! »
« هذا سر فينوس . وهذه قبلاتك مازال مطبوعة على قدسى ! »

« يا للسعادة ! »

« انظر الى هاتين الشفتين القرمزيتين ، وهذين الخدين الورديين ، وتينك العينين الزرقاوين . هل استطعت أن تموه تماثيلك بهذه الأصباغ الفينوسية ؟ »

« وانظر الى الأنفاس الحارة التى تتردد فى صدرى ، هل وسمك مرة أن تبمها فى إحدى دُمائك ؟ »
« حشاش . حشاش ! »

« إذن فعمل الى أحدثك حديثى »
(قدنا منها بيجاليون المشدود)

- « بيجاليون ! لقد استجابت فينوس دعائك ، وقبلت صلاتك ، وحضرت الى هنا إذ كنت أنت فى الهيكل تبكى وتنحب ، فمنحتنى الحياة ، وعلمتني من العلم ما لم أكن أعلم

- « ولكن كيف بحق فينوس عليك يا جالاتيا »
- « كنت منتصبه كل وضعتنى على تلك القاعدة

النائمة ، فأحسست حدقتى تتحركان ، وإذا بى أرى فينوس الجميلة أمامى ، تأمرنى أن أدلف نحوها ، ففعلت ، وكنت أحس كأن ثلجاً ينفذ من كيانى ، وأن حرارة تشيع فى أركانى ، وكانت

النيل

يشق البحار

علم مصر الخفاق يرف على باخرتك المصرية الصميعة

النيل

شركة مصر للملاحة البحرية

أعدتها لكم بأوفر أسباب الراحة والرفاهية

سالونات نفحة - قرات فاخرة (lux) بحمامات وسالونات خاصة

تليفونات اتوماتيكية - مطبخ راق - جراج للسيارات

أجور السفر فى الصيف من الاسكندرية الى جنوا أو مرسيليا على السواء

١٦ جنياً للدرجة الأولى - ١٢ جنياً للدرجة الثانية - ٨ جنياً للدرجة الثالثة

تخفيض فى تذكرة الذهاب والاياب ، وتخفيض مخصوص لتذاكر العائلات ،

ولحضرات موظفى الحكومة

رحلات منتظمة كل أسبوعين (يوم الخميس) من الاسكندرية

ابتداء من يوم الخميس ٢٣ مايو سنة ١٩٣٥

احجزوا محلاتكم من الآن . خابروا المركز الرئيسى للشركة

بمارة بنك مصر بالقاهرة - وفرعها بالاسكندرية بشارع فؤاد

ومكاتب مصر للسياحة ومحلات كوك ومكاتب السياحة الأخرى

على ذكر الربيع

شجرة المشمش

بقلم الأديب حسين شوقي

عندما فتحت صباح اليوم نافذتي التي تطل على الحديقة ،
تولاني المجد حينما شاهدت شجرة المشمش في ثوب زاهر
قشيب ، وكانت بالأس عارية يابسة حقاً ! ما أبهى
شجرة المشمش في ثوبها الأبيض المزدهر ، كأنها فتاة تتأهب
لحفلة زفافها ! من ذا الذي أتى بهذه المعجزة ؟ من ؟ هو أنت
أيها الربيع ، يا ألطف السحرة وأهمهم ؟

ولكن ظهور الربيع أعاد إلى قلبي ذكريات عزيزة ،
وإن تكن حزينة مؤلمة . . .

إن قدوم هذا الربيع ذكرني بربيع آخر قضيته في باريس ،
حينما كنت طالباً بها . . .

أذكر أنني ذهبت يوماً إلى حديقة « الكسمبور »^(١) « الفناء
للمذاكرة في الهدوء والسكينة ، قبل الامتحان بأسابيع ، ويدي
كتاب « القانون المدني » للأستاذ « بلانيول » ، ولكن لم تكن
عندي رغبة في المذاكرة هذا اليوم ، لأن الطقس كان بديماً ،
فالشمس أخذت تطلع في الأفق بعد احتجابها عنا طويلاً ، والجو
أخذ يصبغ برائحة الربيع الزكية . . . أشد ما كان جيلاً منظر جند
الربيع ، وهي تتسلق الأشجار في أثوابها الخضراء ، وقد أخذت
الطيور تهتف وتصفق من فوق أغصانها لذلك الجيش الخليف
الصديق ، الذي أراحها من الشتاء البنيض . . .

كنت أفتح كتابي لأقرأ فيه صفحة ثم أعود فأهمله لأنفرغ
للنظر إلى التغيرات العجيبة التي تحدث في الطبيعة حول . . .
وكنت أغمض عيني ، ثم أستنشق - ملء الرئتين - عبق
الربيع في نشوة عظيمة . . . حقاً ! لقد كانت بضيضة إلى نفسي تلك
المذاكرة في هذا اليوم ! مالي و « بلانيول » ؟ مالي وللمعقود

وتسجلها ؟ مالي وللحجز والاسترداد ؟ والطبيعة تنجلي أمامي ؟
وبينا أنا على هذه الحال ، أفتح الكتاب لحظة لأهمله لحظات ،
إذ برزت من الخلف ضحك فتاة لم أنتبه إلى وجودها من قبل ،
وإذ هي تقبل فأسمعها تقول : إنك على حق ! إنه لعذاب للنفس
المذاكرة في مثل هذا الطقس البديع ! أنا أيضاً لم أطق المذاكرة . .
ثم أشارت إلى كتاب ألقته على الأرض . . وفي دقائق معدودة
أصبحنا صديقين حميمين ، وكأنا نتعارفنا من زمان طويل ، وكأن
حديثنا هذا نتمة حديث قديم . . . حقاً ! ما أمهرك أيها الحب
في إحداث أمثال هذه المعجزات !

تركنا مقاعدنا وأخذنا نطوف جوانب الحديقة لنعرف
ما إذا كانت جنود الربيع قد احتلت أنحائها الأخرى

ثم دعوتها إلى تناول المشاء معي ، فقبلت الدعوة دون تردد . .
والمعجب أنني وجدت من الطيبى أن أدعوها إلى تناول المشاء ،
كما كان عجباً أن تجد هي أيضاً من الطيبى أن تقبل هذه
الدعوة . . . ما أعجب تصرفاتك أيها الحب ! وفي أثناء المشاء
الهمت صديقتي بالنظرات ، معجبة كل الإعجاب بميونها
الكستنائية الصافية التي قامت على حراستها أهداب براقة فنية ،
وأعجبت بقوامها الرشيق ، وثوبها البسيط الأنيق . . ثم صرنا
تتلاقى في كل يوم . . ولم يشأ أن يسأل أحدهما الآخر عن ماضيه . .
ما شأن الماضي بنا ؟ ما شأن الأشياء التي ماتت وانقرضت ؟ لم
ننذب أنفسنا بأوهام وأشباح ؟ كذلك لم نشأ أن تفكر في
المستقبل ، لأن المستقبل لن يكون خالياً من الخطر والقموض . .
أليس الفراق يراقبنا عن كثب ؟ ألسنت طالباً أجنبياً تنتهي
دراسته بعد أسابيع ثم يعود إلى وطنه ؟ ما لنا والمستقبل إذا كنا
ننعم بالسعادة والحب في الحاضر ؟

قضينا أياماً لذيذة سعيدة مرت كعادتها سراعاً . . . أي
صديقتي العزيزة ! إلى لن أنسى وفاءك ما حببت ! كم كنت
تحميني على المذاكرة عند اقتراب الامتحان ، ونجاحي معناه
الأقتراب ، معناه عودتي إلى الوطن . . ولم رسبت لطالت إقامتي
مبك . . ولكنك آثرت نفسي على نفسك ، وقدمت مصلحتي
على مصلحتك !

(١) مقر مجلس الشيوخ الفرنسي ، وحديقته مثزه عمومي للباريين

ما أحبيب قلب تلك السيدة المعجوز التي جلست أمامي في
العرية ، وقد أخذت تبكي لي كأننا وهي تتمم : يا لله ! ما ألقى
الحياة !

أي صديقتي المحبوبة ! إذا كان حبنا لم يمض طويلاً فإن عزاءنا
فيه أنه اتقضى في أوج شبابه وريمانه !

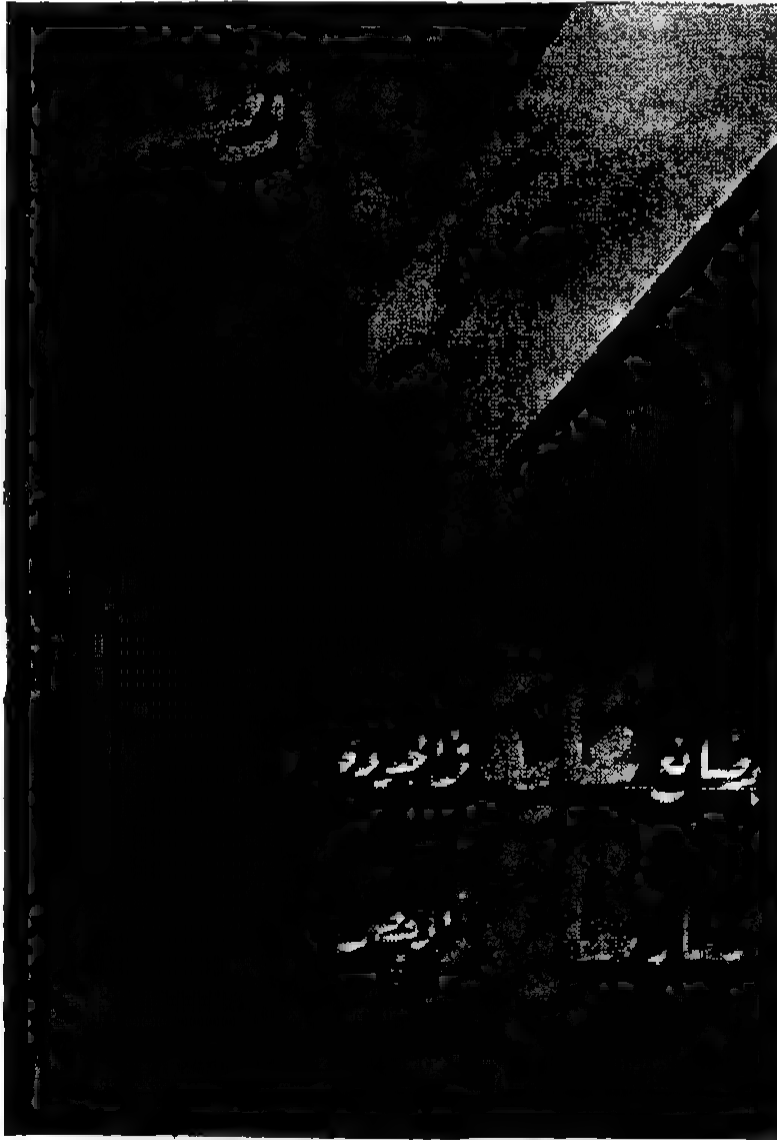
وأنت يا شجرة الشمس ! ذكريني في مثل هذا اليوم من
كل عام بهذه الذكريات العزيرة ، لأن القلب البشري ضعيف
قد ينسى أحبابه يوماً ما !

حين سرق

كرمه بيه هاني

أي صديقتي المحبوبة ! إن قلبي يتفطر حزناً كلما تذكرت يوم
نجاحي ، وقد جئت الى الكلية أعرف النتيجة ، فلما عرفت
نجاحي طوقتني بذراعيك وقبلتني أمام الجميع بلا مبالاة من شدة
الفرح ، بينما لمحت دموعاً تتحدر من عينيك المحبوبة للفراق المرتقب ...
أي صديقتي العزيرة ! إنني ما زلت أراك وأنت ترافقيني في
مسيرى لقضاء بعض حاجاتي قبل الرحيل ، وقد تظاهرت بالغبطة
والسرور كي لا تدخل على الفهم في الأيام القليلة التي سأقضيها
معك في باريس ! كنت فرحة وأنت تقتنين لي الهدايا التي سوف
أقدمها لدى عودتي الى أفراد أسرتي في مصر ! أي صديقتي

العزيرة ! إنني ما زلت أراك تكفكفنين
دموعك خلسة حينما تذكرنا ذكر عودتي
لدى إحدى شركات الملاحة ! إنني ما زلت
أذكر عشاءنا منفردين في الفندق عشية
الرحيل ... لقد بدا عليك الحزن في أنجلي
مظاهره ، لأنه لم يمد يدي في طاقة قلبك
الرفيق الصغير أنت يتحمل تلك
« الكوميديا » .. « كوميديا الفرح »
والسرور التي كان يحياها في أيامنا الأخيرة ..
أي صديقتي المحبوبة ! كم كان مؤلماً يوم
الفراق ! لقد رجوتك ألا تذهبي الى المحطة
لأن الوداع في المحطات مؤثر من نفسه ،
ولكنك أصرت على الحضور زاعمة أنه
في طاقتك أن تتجمل .. ثم حضرت ..
وكنت فعلاً شجاعة في أول الأمر فقد
أخذت تضحكين ، كما جلت توصيتني
بأن أبث اليك رسالة من كل مكان أحله
في طريق .. ولكن عند ما علا صغير
القطار المزيج المؤذن بالرحيل ، ضاعت
شجاعتك فأخذت تبكين بكاء مراراً ، ولم
يكن في طاقتي أنت أخف عنك لأنني
كنت في مثل حالك من التأثر ...



البريد الأدبي

هل لامرتين من أصل عربي؟

سيدى الأستاذ . . . الزيات

كنت قد قرأت في العدد التاسع والسبعين من (الرسالة)
القراء كلمة عن اتصال نسب شاعر الحب والجمال (لامرتين)
بالعرب ، وحكم الباحثين على التنقيب عن هذه الصلة ، لهم
يوفقون إلى إضافة هذه المقبرة الخالدة إلى عبقريات العرب .
وإذ كنت أقرأ في (حياة لامرتين) الفرامية Le vie amoureuse
(de Lamartine للكاتب المعروف (لوكادوبريتين (Lucas-Dubreton)
صفحة ١٢٨ ، عثرت على نبذة لها علاقة متينة بذلك الأصل الذى
يعترف به (لامرتين) نفسه بصراحة وثقة . وهانذا أرسلها إلى
(الرسالة) لعل فيها شماعاً يضيء طريق البحث عن ذلك النسب .
قال لوكا :

(لما نفى لامرتين يده من السياسة تسنى له سنة ١٨٣٢
أن يحقق أمنية طالما فكر فيها : وهى السفر إلى الشرق ، لاحتلاماً
حقيقته وعصاه كما قد سبق له أن تخيل ، بل على سفينة شرعية
جيلة . . . هنالك نساء الشرق أريته فى ميونخ كما يقول :
« أشعة من الحمل الرطب لم يكن قد رآها فى عيني امرأة . »
فقطت بلبه تلك الميون ما تفعل الحر . لذلك كان فى قصصه
التي عاد بها من سفره تلك الفجة الحادة ، وذلك الخيال الذى تجده
فى قصائد (أريوست Arioste) : من هذا النوع قصيدته التي
بارى بها شاعراً من الصحراء فى الاشادة بحاسن الأنسة الرائنة
الجمال (مالاغامبا Malagamba) . وأصدق هذه القصص على
ما يظهر قصة زيارته (لادى استير استنوب Lady Esther Stanhope
تلك الانجليزية المحاطة بالأسرار التي كانت تعيش كسلطانة فى
قصرها القائم على أحد منحدرات لبنان ، وقد تنبأت له بمكانة
رفيعة وحظ عظيم ، فسر بنبوءتها وارتاح الى تصديقها . وأهم
ما لفت نظر السلطانة فى الشاعر تفاخره الساذج . وإليك حديثها

عنه الى زائر آخر هو الأمير (دى بىكلير موسكو (Pückler-Muskau)
قالت :

« بينما كان لامرتين يعد قدمه ليلافت نظري الى جبال قورسها ،
بينت له أن ذلك الشكل ينم عن أصل عربي ، يدل عليه أيضاً
بريق عينيه ورسم حاجبيه :

Comme Lamartine allongeaît obstinément un pied avec
l'intention manifeste d'en faire admirer la cambrure, je lui fis
croire que cette conformation révélait une origine arabe,
indiquée en outre par l'éclat de ses yeux et le dessin de ses
paupières

فأعجب بفراستى واستنتاجى ؛ ثم روى لى كيف أن مائة وخمسين
عربياً أسروا فى غزاة أيام الحروب الصليبية ، فقيدوا إلى فرنسا
واستوطنوا (ماكونيه) حيث أسسوا قريتين ، وشادوا القصر
الذى يسكنه لامرتين نفسه :

et il expliqua qu'au temps des croisades cent cinquante
arabes prisonniers de Gaza avaient été emmenés en France
et s'étaient établis dans le Mâconnais au'ils avaient construit
deux villages et le château que lui-même habitait.

ثم تابع قائلاً : — كان عليك أيضاً أن تلاحظى فى خاصة
ورائية شوهدت فى الاسكندر ، وهى ميل الرأس قليلاً نحو
الكتف . . . أليس هذا هو طابع البلاد الجنوبية ؟ . . . فأجبت
بالتأكيد :

« Vous devez avoir aussi remarqué chez moi une particu-
larité congénitale qu'on a observé chez Alexandre et qui
consiste à pencher légèrement la tête vers une épaule. Ceci
n'est-il pas un cachet des pays du Sud ? ...
Je répondis affirmativement. »

وكأن هذا الانحناء لم يرق للكاتب الفرنسى (لوكا)
فقال فيه :

« إن هذا الحديث ينم عن حقد (لادى استير) على الشاعر
الذى أدرك ببعيرته الثاقبة (ماوراء تلك المظاهر الخلابية التي
كانت لادى تحيط نفسها بها ، من دسائس سياسية) . .
وليس فى فراسة (لادى) ما ينم عن حقد أو تشفى ؟ وإنما
هو استنتاج استنتجته من ملامح الشاعر ونكون بعض

« آريان » و « أناليا » و « السينا » وغيرها . وأسبب على أثر فشله في مشروعه بضربة من الشلل ؛ فسافر إلى إكس لا شاييل يستشفى مدى حين ؛ ثم عاد إلى انكلترا ، وترك التصنيف للأوبرا وأخذ يصنف القطع الكنسية فوضع منها خمس عشرة ؛ وأسبغ بجهوده على الموسيقى الكنسية بهاء وروعة لم تعرفهما من قبل ، وأشهر هذه القطع الدينية : « صالح » و « إسرائيل في مصر » وهما من أبداع قطعه . وفي سنة ١٧٤٢ أخرج أعظم قطعه وهي : « المسيح » ومثلت لأول مرة في دبلن ، ويجمع النقد على أنها أعظم قطعة دينية موسيقية ، ثم أخرج بعد ذلك « شمشون » و « يهوذا » و « تيودورا » . وتأثر هاندل أعظم تأثر بالدراسة الانكليزية وتقاليدها . ورز في فنه على جميع معاصريه ماعدا « باخ » وتطبع مؤلفاته كلها بروعة وفصاحة بالغة ؛ وموسيقاه عميقة مؤثرة خصبة في الإلهام . وقد أسبب الموسيقى الكبير قبل وفاته بأعوام بفقد بصره ؛ فكان ذلك نذيراً بتعظيم حياته ؛ وتوفي بانكلترا سنة ١٧٥٩

وقد ألقى ممثل الحكومة الألمانية الدكتور روزنبرج في احتفال « هاله » الرئسي بهذه المناسبة خطاباً جامعاً عن هاندل وأثره ؛ ونوه في خطابه بوحدة الثقافتين الجرمانية والانجلوسكسونية ، وقال إن ألمانيا كانت تعتبر شكسبير داعماً واحداً من أبنائها ، بينما تعتبر عظماء المؤلفين الايطاليين والفرنسيين أجانب عنها وعن ثقافتها وإن كانت تقدرهم وتعجب بهم ، وكذلك هاندل فإنه طبع الموسيقى الانكليزية بأثره وطابعه مدى قرنين ، ثم قال إن « المسيح » وهي أعظم قطع هاندل لا علاقة لها بالمسيح اليهودي ؛ وقد نمت المعاصرون هاندل بأنه وثني كبير ، ولكن روعة هذه القطعة وبراعتها القوية إنما هي في الواقع نفحة انتصار تفهمها الروح الأوربية دائماً سواء في انكلترا أو ألمانيا

أمر لسويين

وضعت بلدية درسدن لوحة تذكارية على منزل في المدينة كان للموسيقى البولوني الأشهر شويين يقيم فيه منذ قرن ، وأقيمت بذلك المناسبة حفلة رسمية حضرتها السلطات السكسونية وسفير بولونيا في برلين . وألقيت بهذه المناسبة خطاب من مندوب الحكومة الألمانية الدكتور فونك ، والسفير البولوني حول حياة شويين وذكرياته وأثره في تطور الموسيقى

أعضائه ، وكانت فيه جسد موفقة ، لأنه صادف ارتياحاً من لاهوتيين ، فقص عليها من نبأ الأسرى ما يؤيد فراستها ويدعم هذا الانتساب الذي يفتخر به ، وبرهن لها أن القرية التي يسكنها والقصر القديم الذي توارثته أسرة لاهوتيين هما من بناء أولئك الأسرى العرب

ويروى أن لاهوتيين حاول مرة أن يبيع هذا القصر الأثري ليوفى ديونه ، فأبى عليه ذلك ابنة أخته (فالنتين : Valentine) ، وآثرت بيع معظم أملاكها حتى لا يفرط في هذا التراث الثمين ، تراث أجداده العرب
بيروت (دار اللين)
مس باشو

ذكرى هاندل عميد الموسيقى الألمانية

احتفلت دوائر الفن والثقافة في ألمانيا بمرور مائتين وخمسين عاماً على مولد الموسيقى الألماني الكبير جورج فريدريش هاندل ، عميد الموسيقى والأوبرا الكلاسيكية . وأقيم احتفال رسمي في « هاله » مسقط رأس الموسيقى ، شهدته مندوبون رسميون من انكلترا التي عاش فيها هاندل أربعين عاماً وأخرج معظم قطعه وأوبراته الخالدة . وقد ولد هاندل سنة ١٦٣٥ ، ودرس القانون أولاً ، ولكن مواهبه اتجهت إلى الموسيقى فبرح في المزف على القيثارة والأرغن والمهارب ؛ وتلقى دراسته الموسيقية على المازف الشهير زوخاو ؛ وعين عازفاً لكنيسة هاله . ولما ذاعت شهرته سافر إلى هبورج حيث تولى المزف في أشهر فرقها الموسيقية ، وأخرج في ذلك الحين أولى أوبراته « الميرا » و « نبرون » ؛ ثم سافر إلى إيطاليا وطاق بعدها الكبيرة ونالت « أوبراته » هناك نجاحاً عظيماً . وفي سنة ١٧١٠ سافر إلى انكلترا وأخرج « رينالدو » ، وذاعت شهرته هناك ؛ وبقي في انكلترا زهاء أربعين عاماً حتى وفاته ؛ وتعرف يومئذ بأقطاب العصر مثل بوب وفيدلنج وهوجارث ؛ ولقى رعاية كبيرة من الملكة « آن » ملكة انكلترا ؛ ورثت له مماشاً حسناً . وفي تلك الفترة وضع هاندل سلسلة جديدة من الأوبرات الرائعة مثل « آسي وجلاتيا » و « استر » وهي بالانكليزية و « اتوني » و « تيمورلنك » و « سبيون » وغيرها ؛ وأنشأ هاندل يومئذ فرقة أوبرا كبيرة ؛ ولكنها فشلت من الوجهة المالية ؛ فعاد إلى التأليف ووضع

من هنا ومن هناك

خواطر عن الدستور الانكليزي

ملخص محاضرة للسير جيه سي

قرأنا في «الطائر» نص المحاضرة الممتعة التي ألقاها السير جون سيمون وزير الخارجية البريطانية، في باريس، وافتتحت بها سلسلة المحاضرات السياسية الكبرى التي نظمها «الطائر» وشهدتها رئيس الوزارة الفرنسية وأعضاؤها وأكابر رجال الحكم والسياسة والأدب والفن والمال

وكان موضوع محاضرة السير سيمون طريفاً شائفاً وهو :
« بعض خواطر عن النظام الدستوري في بريطانيا العظمى »

وقدم السير سيمون إلى الحضور رئيس الوزارة الفرنسية ميسو فلانجان، في كلمة بيّنة نوه فيها بالمرکز الرفيع الذي يتبوأه المحاضر في عالم السياسة والقانون ؛ فهو اليوم عميد السياسة البريطانية ، يتناول أقدارها ومصايرها بين يديه ، وهو مشرع كبير وعام بارع يترك وراءه ماضياً حافلاً بأعظم الذكريات

وألقى السير سيمون محاضرته بفرنسية بديعة ؛ ولم يلجأ إلى الشروح الفنية أو الفقهية في بسط آرائه ، ولكنه عرضها بطريقة واضحة سهلة ، محكمة في نفس الوقت ؛ واستهلها ببيان حقيقة يجهلها الكثيرون ، وهي أنه لا يوجد في الواقع دستور انكليزي ، أو بالحرى لا يوجد دستور انكليزي مكتوب ومبوب في نصوص ومواد يرجع إليها في تطبيقه ؛ ولكن الدستور الانكليزي عبارة عن مجموعة من القواعد والتقاليد القومية ، تكونت مدى القرون وأصبحت مراجع محترمة تتبع بأمانة وإخلاص . ولهذا الخاصة القريبة منزلة قيمة هي المرونة التي تمكن ولاية الأمر من النشئ مع ظروف العصر ومقتضياته بتعديل بعض القواعد والتقاليد بطريقة عملية ؛ وضرب السير سيمون مثلاً عملياً لتطبيق هذه الخاصة ، هو أنك لا تجد مطلقاً في القوانين

البريطانية ذكراً للوزارة أو مسئولياتها أو رئيس الوزارة واختصاصه ؛ فالوزارة التي تمسك بيدها مصاير الحرب والسلام هي نتيجة تطور دستوري لا يعرف أصله ، ومع ذلك فهي تقوم على أصول دستورية معروفة ؛ فهي مسئولة أمام البرلمان ، ويجب أن يكون أعضاؤها جميعاً من أعضاء البرلمان ؛ وأما رئيس الوزارة فليس له ذكر أو مرجع في القوانين الانكليزية ؛ وإقامته لا تستند إلى غير العادة والتقاليد ، والمعروف أن البيول هو أول وزير انكليزي أطلق عليه هذا اللقب واعتبر رئيساً للحكومة ؛ أما قبل ذلك فكان الملك يصطفى من بين وزرائه وزيراً أو أكثر يعهد إليهم بعمام الأمور

وللوزارة البريطانية خاصة أخرى هي أن يفرق دائماً بين ديوان الوزارة «كابينت» وبين مجلس الوزارة . فأما ديوان الوزارة فلا يشمل كل الوزراء ، ويعقد فقط من الوزراء الذين يمثلون الوزارات الهامة وفي مقدمتهم الرئيس ؛ وهؤلاء هم الوزراء الذين يحملون لقب «سكرتير الدولة» وعددهم سبعة ، ومستشار المالية ، واللورد تشانسلور ، ورئيس البحرية ، ورئيس مجلس التجارة وغيرهم ؛ وهؤلاء يحضرون دائماً جلسات «الديوان» أما غيرهم من الوزراء الثانويين مثل وزير البريد ، فلا يحضرون هذه الجلسات إلا في أحوال معينة

وقد كان العرش فيما مضى يشرف على اجتماعات الوزارة ، ويرأس الملك جلساتها عادة ؛ وكانت الملكة «آن» هي آخر من رأس مجلس الوزراء ؛ ولكن حدث في عهد جورج الأول (أوائل القرن الثامن عشر) أن غيرت هذه العادة ، فعدل الملك عن رئاسة المجلس لاسبب سوى أنه كان ألمانياً لا يعرف الانكليزية ولكنها غدت من ذلك الحين سنة في الدستور الانكليزي ، فلك انكثرا لا يرأس مجلس الوزراء منذ قرنين

ولم يكن لمجلس الوزراء سكرتارية ، ولا موضع جلساته مجلس

إيطاليا الجديدة بالناحية الثقافية والعمل على ترقية العلوم والآداب ؛ ومنذ سنة ١٩٢٥ تعنى جهات الثقافة الرسمية بإصدار موسوعة إيطالية كبرى (دائرة المعارف) لا تقل في حجمها وموادها عن الموسوعة الانكليزية أو الأمريكية أو الروسية ؛ ولم تكن إيطاليا قد عملت بعد لأخراج موسوعة من هذا النوع ، وكان أول من فكر في تنفيذ المشروع السائر تريكاني وهو من أقطاب الصناعة والمال ، ورأى أن يستعين على تنفيذه بأقطاب العلم والأدب والفن في إيطاليا وفي خارجها ؛ ولما رأته الحكومة خطر المشروع وأهميته تناولته يديها ، وأصدرت به قراراً رسمياً في يناير سنة ١٩٣٣ ؛ وبمحلت الهيئة التي كانت قائمة به إلى هيئة رسمية ، واشتركت معظم البنوك الإيطالية الكبرى في إنشاء الاعتماد اللازم ؛ وتولى الاشراف على الناحية العلمية السنيور جنتيلي وزير المعارف السابق وهو علامة وفيلسوف كبير ؛ فجمع حوله أقطاب العلم والأدب والفن ؛ وقسمت أبواب الموسوعة إلى خمسين باباً وزعت على مختلف العلماء والاختصاصيين ؛ وروعى فيها أن تكون تامة التماسك والتناسق ؛ فالواد تفحص حين ورودها ويستبعد منها ما كان جديلاً أو مذهيباً أو متناقضاً مع غيره ، وتصحيح التجارب مراراً عديدة ، وقد بدأ ظهور هذه الموسوعة منذ سنة ١٩٣٩ في ثوب أنيق رائع هو أبدع ما أخرجت المطابع الإيطالية وربما كان أبدع ما أخرجت مطابع العالم ؛ ومن ذلك الحين يصدر مجلد واحد كل ثلاثة أشهر بانتظام تام ؛ وسوف تظهر الأجزاء الأخيرة في سنة ١٩٣٧ ، وتكون الموسوعة في ستة وثلاثين مجلداً . وقد ظهر إلى اليوم المجلد الرابع والمثرون ووصلت المواد الى حرف P ؛ ويحتوى كل مجلد على نحو مائتى صورة ؛ وهي تطبع في مطبعة أنشئت خصيصاً لها في ميلانو عاصمة الطباعة الإيطالية ، وقد اشترك في موادها جميع العلماء على اختلاف نحلهم ومذاهبهم العلمية والسياسية ، وبلغ عدد الذين يشتركون في كتابتها ٢٥٠٠ عالم منهم نحو المئتين فقط من الأجانب ، وكتب السنيور موسوليني مادة « الفاشيزم » ، وكتب كثير من أقطاب الحركة الفاشستية عن مناحى الحركة وتطوراتها ؛ وسوف تكون هذه الموسوعة بلا ريب من أحدث المجموعات العلمية والأدبية والفنية التي ظهرت حتى اليوم

أعمال حتى الحرب الكبرى ، فاستحدث مستر لوبد جورج هذه القاعدة ، وعين سكرتيراً للمجلس بداعى الحاجة وما تقتضيه الأمور من سرعة الفصل ؛ فعدت سنة دستورية ؛ وأضحى هذا السكرتير من أهم أعضاء « الديوان » وعليه مسئولية كبيرة ، فهو الذى يضع جدول الأعمال بمصادقة الرئيس ويوزعه على الأعضاء مشفوعاً بجميع الوثائق اللازمة ، وفي وسع الوزراء البريطانيين متى تركوا خدمة الحكومة أن يكتبوا مذكراتهم كما شاءوا ، ولكن قاعدة حكيمة مرعية تحملهم دائماً على احترام أسرار الدولة الخطيرة ، فلا ييؤحون بها مطلقاً

وهناك خاصة أخرى للوزارات البريطانية هي استقرارها وطول بقائها في الحكم ؛ وهذه الخاصة ترجع إلى عوامل ثلاثة : الأول أن الأحزاب السياسية في انكلترا قليلة العدد ، وليست موزعة القوى والفرق كما هو الشأن في بلاد أخرى . والثاني هو أن صدور تصويت ضد الوزارة لا ينتهى بإسقاطها حتماً ؛ والوزارة الانكليزية لا تطرح مسألة الثقة ؛ ولا تسقط الوزارة إلا إذا هزمت في مسألة خطيرة أو وجه إليها قرار لوم على أثر المناقشة في مسألة هامة . والثالث هو أن أعضاء الأغلبية يترددون غالباً في التصويت ضد الحكومة ، لأنه يحتمل جداً أن رئيس الوزارة إذا هزمت الوزارة ، يشير على الملك بحل البرلمان ، وهو اعتبار له قيمته في آثران النواب . والمفهوم دائماً أن الرئيس إذا أشار بحل المجلس ، فأنما يرجع ذلك الى أسباب جوهرية تقتضيه ؛ ولم يحدث أن رئيساً أشار مرة بالحل ورفض طلبه

وللمجلس النواب البريطاني رئيس له تقاليد خاصة واحترام عميق في نفوس الأعضاء ، وهو الذى يطلق عليه « مستر سبيكر » وهو يحمل مسئولية النظام في المجلس ، ويؤديه بمقدرة عجبية ؛ وليس له جرس يقرعه ، ولكنه اذا احتدم الجدل الى حد كبير ، يقوم من مجلسه فقط ، فيضطر الأعضاء احتراماً لعادة قديمة أن يجلسوا جميعاً وبذلك تسود السكينة . ولم يحدث منذ ثلاثين عاماً أن أخرج عضو من المجلس أو اتخذت أى إجراءات غير عادية لتأييد النظام

الموسوعة الإيطالية

كان من مظاهر الأحياء الفاشستى في إيطاليا ، أن عنت



ترجمة نفسية تحليلية

٢- هوذا تاريخ انسان ... !

للأستاذ خليل هنداوي

بينه وبين صيخته بالخلق أو بالسحق : هتف جبران برغم ذلك هتاف الماراة والحرقه ، فوجد الناقد في هتافه تمحرقاً للجهول ، فرضى عن هذا التحرق وإن لم يرض عن هذا التمرد . . . فنظر - كما قال جبران (١) - الى مستقبله لا الى ماضيه ، وأدرك الناقد أن هذه الثورة النفسية هي ثورة لم يخل منها فتان أو شاعر ، وأى حجر ينزل في القاع بدون دوائر وأمواج . وهذه الثورة هي علامة الحياة

صدق النعيمي في نبوءته : فان جبران لم يطل تمرد ، ولو طال تمرد لما كان شريفاً كالذي قلده في تمرد ، فان تمرد نيتشه نأشئ عن المثل الأعلى الذي وجدته واتبعه ، لا يقتنيه نأشئ عنه إلا رده ، ولا يحول بينه وبين مثله حائل إلا صده . أما تمرد جبران فهو تمرد تقليدي - كمن يعد لمصافحه يداً شائكة إذا أنكره أو

(١) من رسالة جبران الى نيتشه

جبران « دسة وابتسامة » كان رؤوفاً بالناس محباً للناس ، راحماً ضعفهم ، مشفقاً على بؤسهم ، وهو - وإن يكن في نزاعه هذه مقلداً - فقد عتبر عن عاطفة صحيحة صادقة لم تدنسها الأرض . فهو مؤمن بالمدل السماوي والرحمة المتغلغلة في كل جزء من أجزاء الكون ، ولكن جبران الأنسان أفسد على جبران الهادي هدوءه ، وقلقه الحسي عمل على بث قلقه الروحي فالفقر والهجرة وموت الأغراء والخيبة ، كلها عوامل تألبت على جبران تخففت فيه جبران الهادي ، ووترت أعصاب جبران القاسي ، ومن يطل مثل هذه الثورة إلا خمرة « نيتشه » يتناولها بيد « زرادشت » ؟ (١)

خلقت خمرة « نيتشه » عواصف جبران ، وقد أثبت الناقد تأثير نيتشه في « العواصف » وهو تأثير لمن يرى ؛ وعندى أن هذا التأثير مهما أحاطت به عوامل هذا الفيلسوف فهو لا يخلو من تأثير روح جبران الباطنية التي تمثلت أن الناس كانوا سبب خيبتهم ، فكبرهتهم ، لأن في كراهيتها انتقاماً لها منهم قد كان - في طوايا جبران - زرادشت راقداً ، فأيقظه زرادشت نيتشه . . . وألهمه بروحه ، وهتف به ليكون هداماً مثله ، دافئاً للأمم الأحياء !

لا يرضى النعيمي عن كل هذا التمرد ، ولا بعضه ، لأنه لا يعرف للتمرد غاية . . . وإنما أظهر رضاه عنه في « غرباله » لأنه كان نفقة صادقة من فتي الفت الى لباب الحياة ، أو طفل صاح صيحة الحياة ، برغم القابلية الوافقة على كل طفل 'يولد لتحول

(١) إشارة الى كتاب « هكذا تكلم زرادشت » الجامع لفلسفة نيتشه « السوبرمانية »

قسم الرسالة الفني للزهد

. ظلت الرسالة الى اليوم لا تشر الا التزم القليل من الاعداء التي تد الى ادارتها عن الكتب والمطالعة ، ضناً بصفتها على غير ما خلقت ل من نشر الثقافة . ولكننا - وقد قدرت زيادة صفحتها - نرى أنه تقصيف الى خدماتها من جهة العلم خدمتها أيضاً من جهة الاعداء . فصرى تقبل من الاده جميع أنواع الاعداء على شرط ألا تتنازع مع الآداب ولا مع الصدق . وقسمها الفني الذي انشأه لا يقبل منها الا ما يترف في هذا التسلط ، وهو مستعد أنه يساعد أصحاب الأعمال والتأجير على الرهابة الى بضائعهم بالطرق التابعة السريعة ، فليجاء به من البرم بإدارة الرسالة : ٣٢ شارع المبروك بالقاهرة ليفهمه ٤٢٣٩٠

خلق نفسه وتسميم رسالته ، والتغلب على الصدمات التي تعترض سبيله إذا كان فتناً . . . والناقد لا يحيط بمآل العبقري إلا إذا كان ممن أوتوا من هذه العبقريّة شيئاً . . . والتعيمي هو صاحب فلسفة ومذهب في الحياة شامل ، تراه في كل آثاره . ألم يحمل إلى جبران الثائر من هذا الطعام شيئاً ؟ ألم يكفيه بشيء ؟

أنا أعتقد بأنه أثر فيه وإلّا أخفى التعيمي هذه الصفحة تواضعاً منه ، جبران يوم كان يبعث بمواصفه المدمرة كان التعيمي يبشر بهذه الحياة الهادئة الساكنة . .

هذا هو كتاب « المصطفى » الذي يمثل الروح الشاملة المطلقة التي يبشر بها التعيمي ؛ هذه الروح التي تفسم إلى صدرها كل شيء ، وتجعل صاحبها في أمن من الألم ، لأن الألم عندها مفقود ، وكيف يتألم من يؤمن بأن الحياة في كل حركة من حركاتها وفي كل سكون من سكناها ساعية دائبة وراء غايتها التي لا تحصى ؛
(تابع)

فخيل هشاروي

يداً ملساء إذا عرفه . تمرد نيتشه لا يقبل رحمة من يشتمهم ، ولا يرضى بهبة من يدعوهم أمواتاً لأنه هو الحى العظيم ! أما جبران فهو يعمل لهم ويقبل صداقتهم ويبني فنه على عطفهم ومعاونتهم . ولو أن نقتشه حل محل جبران وعرضت عليه - ماري هاسكل - هذه الخسة والسبعين دولاراً هبة ، فماذا كان قاعلاً ؟ لكن جبران علل نفسه بأنه يذعن اليوم مستسلماً وغداً يتمرد ثائراً . . وجاءت ساعة التمرد فأعلن المصيان ، ثم فاء إلى منطقة السكينة الصامتة ، والحياة كلها متوزعة في منطقة الصمت ما هي العوامل التي دفعت جبران إلى السكينة بعد تلك العاصفة الموحشة ؟

ذلك ما حاول التعيمي أن يسدل عليه ستاراً ، فبأق بالموامل الخارجية التي لا يسكن إليها العقل . جبران التمرد قد يكون سبب سكونه أنه لم يكن داعياً يتمرده إلى مثل أعلى تؤمن به روحه كما يذمعه يراعه . ولكن « زرادشت » الثائر في قلب جبران هو ذات

« زرادشت » الذي هدا ، والذي أسماه « المصطفى » وفيه لا يزال نيتشه عرقاً حياً ينبض في قلب جبران ! يرى « التعيمي » في المصطفى جبران الاسمي الذي بلغ بحضاله ما لم يبلغه بأرادته . . . جبران الذي هوى في القاع وهذا في مكانه . جبران الساكن الذي دفن جبران التمرد ؛ جبران الذي رضى عن الحياة بكل ما انطوت عليه الحياة ؛ وقبل الحياة المتصلة اتصال كل ذرة بذرة وكل قطرة بقطرة ؛ الحياة التي لا يتفصل ألها عن فرحها وجيلها عن قبيحها ؛ هذه هي القمة التي بلغها جبران وأراد التعيمي من جبران أن يبلغها ؛ يقف التعيمي عند هذه النقطة ولا يتقدم ، ويبقى القاري مشوشاً لأنه لا يستطيع أن يصل بين حلقة التمرد وحلقة السكون ؛ وقد تركهما الناقد مقطوعتين . عرف مولد التمرد ولم يعرف مولد السكينة ، ولكن المحلل يقطر بسهل عليه أن يدرك أن في « جبران المصطفى » أثراً من روح « نسيمة الهادي »

أما جبران الثائر فقد علمنا أنه وليد نيتشه ، أما جبران الهادي فأى « نيتشه آخر » ذهب بروحه إلى هذا الأفق ، وهداه إلى هذه الغاية ؟ إن الناقد الحقيقي قد يساعد الشاعر على

بنك مصر

قرارات الجمعية العمومية

اجتمعت الجمعية العمومية العادية للمساهمين في (بنك مصر) الساعة أربعة ونصف بعد ظهر يوم السبت ٢٣ مارس سنة ١٩٣٥ بتياترو حديقة الأزبكية وقررت التصديق على تقرير مجلس الإدارة وعلى الحسابات المقدمة والأعمال التي تمت لغاية ٣١ ديسمبر سنة ١٩٣٤ حسبما جاء بتقرير مجلس الإدارة المذكور .
والموافقة على صرف ٣٢ قرشاً أرباحاً لكل سهم نظير تقديم الكوبون رقم ١٤ اعتباراً من يوم الثلاثاء ٩ أبريل سنة ١٩٣٥ بمركز البنك وفروعه م

عضو مجلس الإدارة المنتدب

محمد طلعت حرب